

ཁ་གཏུག་པོ་ལྟེན་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཡུལ་།

了義寶藏

肆

藏文題字：第十七世法王噶瑪巴 鄔金欽列多傑

༡༡། །བྱུང་བཞི་ལྔ་མཐོང་རྣམ་འབྱོར་བྱིད་ཡིག་བྱུག་སྐབས་བཞི་གསུམ། །



四座上師相應法

釋論集

彙編：第十七世法王噶瑪巴 鄔金欽列多傑

譯者：堪布羅卓丹傑、妙融法師

目錄

序	第十七世法王噶瑪巴	7
編輯凡例		9
四座修持末之大手印禪修次第		11
第五世夏瑪仁波切袞秋儼拉		
四座祈請文之補述暨六法觀修次第		19
第九世噶瑪巴旺秋多傑		
四座祈請文觀修次第甚明筆記		51
噶瑪恰美仁波切		

四座祈請文觀修次第攝要備綱	81
噶美堪千仁謙達給	
無懼大慰祈請文之教導	99
第十五世噶瑪巴卡恰多傑	
關於《了義寶藏》	100



第十七世法王噶瑪巴 序

《了義寶藏》系列性地將噶舉祖師的經典翻譯成中文，讓華人信徒們能夠直接接觸傳承珍貴的教法。有時候我們會因為祖師們已經不在，就覺得比較神祕，會有些密而不宣的東西，其實如果親眼見得到祖師，他們講說的也就是這些教法，沒有比這更深奧的了。教言就是祖師們的體現，閱讀教言，就是直接跟祖師們溝通。我相信這一系列的法教，一定能夠讓有緣人法喜充滿。

祈願善妙吉祥！

第十七世大寶法王噶瑪巴 鄔金欽列多傑

2013年10月30日

編輯凡例

壹、版本說明：

本書採用之藏文版，主要以八蚌寺木刻貝葉版之《口訣藏》為基礎，並比對其他不同版本，修正拼字上可能的錯誤。

貳、編輯體例

一、藏文版：依文義做適當分段。

二、中譯版：

1. 為清楚呈現本書架構層次以及方便讀者閱讀，已依文義做適當分段。
2. 文中半形方括號[]中的文字，是編譯者為清楚表達或為文義流暢所需而做的添加。
3. 內文中引用之《四座上師相應法》主誦內容，皆以標楷體呈現。
4. 註腳為編者所加。

༥ རྒྱལ་བཞིའི་ཉམས་ལེན་གྱི་མཐར་ཐུག་ཆེན་གྱི་དམིགས་
རིམ་སྤྱོད་ཚུལ།

ཞུ་དམར་དགོན་མཆོག་ཡན་ལག་གིས་མཛད།

༢༡། །དགེ་སྤྱོད་སྤོང་དུ་ཚུད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར། ཉེན་མཚན་སྤུང་གངས་
མང་ཉུང་ཅི་རིགས་སུ་བཅད་ནས་ཉམས་སུ་ལེན་བ་ན། རྒྱའི་འཕེན་བས་དགེ་
སྤྱོད་འདི་མ་ཆར་གྱི་བར་དུ་ནམ་གཤེད་ཅི་བྱུང་ཡང་ལྷང་བར་མི་བྱ་སྟམ་དུ་དམ་
བཅས་ནས་དཔེན་བའི་གནས་སུ་སྟན་བདེ་བ་ལ་རྒྱུ་ཡང་ཤིང་། སྤྱལ་ཆོགས་
བསྐྱེད་། ལག་པ་མཉམ་བཞག །དབྱེད་མགོ་གཉིས་བརྒྱུད་ས། མགྱོན་ཡིད་ཅམ་
བཀུག། །མིག་ལྟ་སྤངས་མཐོ་དམན་འབྲིང་གསུམ་ཅི་བདེ་བར་སྤྱོད་བས་དང་བསྟན།
ལུས་ཆ་ཆ་ནས་གྱིས་སྤོང་རན་བ་སྟེ་ནམ་སྤང་གི་ཆོས་བདུན་དང་ལྟན་པར་བྱས།

སེམས་ཀྱིས་སྤྱོད་པར་སྤྱོད་སྤྱུག་ལེགས་ཉེས་ཅི་བྱུང་བ་ནམས་ཀྱང་སྤྱོད་པ་
དགོན་མཆོག་གི་སྤྱུགས་རྗེ་ཡིན། ད་ཕྱིན་ཆད་ཀྱང་གང་ལེགས་པར་བྱིན་གྱིས་
བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ་སྟམ་དུ་དེ་ལས་གཞན་བའི་འདོད་ལྟ་སྤྱོད་ཅི་ཅམ་ཡང་མེད་པར་
བྱས་ནས་དང་པོ་བྱིན་དབས་གྱི་དམིགས་པ་བསྟོམ་བའམ་བསྟུས་པར་མོས་ན།
སྤྱི་པོའི་གཙུག་ན་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་མ། །ཞེས་སོགས་ནས་དག་ཏུ་འདོན་པ་
དང་ཡིད་ལ་སྟོམ་པ་སྤྱུགས་ཏེ་ནན་ཆགས་པ་བསྟོ་བ་ལ་སྤྱུག་གི་བར་བྱ། འཁོར་
བ་ལས་ངེས་འབྱུང་གི་བསམ་པ་ནག་ཅན་བཅོན་ར་ནས་འབྱུང་འདོད་པ་ལྟ་བུ།
དགོན་མཆོག་གི་ཡོན་ཏན་མོས་གུས་སྟོམ་ནད་ཅན་ཚུ་ལ་གདུངས་པ་སྟེ་འག་
ཏུ་བསྤྱོད་ནས་མཐར་ཐུག།

四座修持末之大手印 禪修次第

第五世夏瑪仁波切袞秋儼拉

為令善行能夠入心，無分晝夜地盡力進行多座修持時，[行者]藉由心的牽引力量，也就是發起「善法修持還沒結束之前，無論如何散亂，都不起身離座」的誓言。接著在寂靜處，於舒適的坐墊上盤腿而坐，背脊打直，雙手平放，肩頭敞開，微收下顎，視線則視舒適情況，而朝上、置中或朝下。身體各個部位都鬆緊適中，保持「昆盧遮那七支坐法」。

心中要想：過去發生的種種苦樂好壞，都是上師和三寶的大悲，並且祈請[他們]加持未來一切都能善妙。除此之外，絲毫沒有其他的欲想。

接著，修持一開始的賜予加持觀想，或者想要做簡略修持的話，就一字不漏地完整念誦從「自身頂上本智空行母」等直至迴向的文句，並且隨文入觀。直到生起像是囚犯想要出獄一樣的強烈出離輪迴的心，和如同脫水的人渴望水分般地生起強烈渴慕三寶功德的虔信。

ཟབ་ལམ་གྱི་དབང་བཞི་ལེན་པ་ནི་ཆུ་མ་དཀོན་མཆོག་གསལ་བཏབ་པ་
མཐའ་དག་གི་ཐུགས་ཀ་ནས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུན་ཅི་ཆར་ལྷར་བབ། རང་གི་སྤྱི་
པོའི་བྱ་གནས་ཆུ་རྒྱུན་གྱི་ནམ་པར་ཞུགས། སྤེན་མཆོམས་ཡན་གང་བས་ཐོག་
མ་མེད་པ་ནས་བསགས་པའི་ལུས་ཀྱི་སྤྱིབ་པ་དག། སྤྱིའི་བྱིན་རྒྱལ་ཞུགས། སྤྱི་
དོ་རྩེ་སྐད་ཅིག་ལ་ཐོབ་ཀྱས་པའི་སྤྱིལ་ལྷན་དུ་གྱུར།

ཆུ་རྒྱུན་གྱིས་མགྱིན་པ་ཡན་གང་བས་ཐོག་མེད་ནས་བསགས་པའི་དག་
གི་སྤྱིབ་པ་དག། གསུང་གི་བྱིན་རྒྱལ་ཞུགས། གསུང་དོ་རྩེ་སྐད་ཅིག་ལ་ཐོབ་
ཀྱས་པའི་སྤྱིལ་ལྷན་དུ་གྱུར། ཆུ་རྒྱུན་གྱིས་སྤྱིང་ག་ཡན་གང་བས་ཐོག་མེད་ནས་
བསགས་པའི་ཡིད་ཀྱི་སྤྱིབ་པ་དག། བུགས་ཀྱི་བྱིན་རྒྱལ་ཞུགས། བུགས་དོ་རྩེ་
སྐད་ཅིག་ལ་ཐོབ་ཀྱས་པའི་སྤྱིལ་ལྷན་དུ་གྱུར། ཆུ་རྒྱུན་གྱིས་ཉེ་བ་སོགས་ལུས་
མཐའ་དག་མེར་གྱིས་གང་བས་སྒོ་གསུམ་གྱི་སྤྱིབ་པ་ཕྱ་མོ་བག་ཆགས་དང་
བཅས་པ་དག། ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བྱིན་རྒྱལ་ཞུགས། ཡེ་ཤེས་དོ་རྩེ་སྐད་ཅིག་ལ་ཐོབ་
ཀྱས་པའི་སྤྱིལ་ལྷན་དུ་གྱུར།

དེ་ལྟར་དབང་བཞི་ཐོབ་པས་རྒྱུད་སྤེན་ནས་ཁོལ་བྱེད་ཀྱི་ལམ། སྤྱོས་བྲལ་
ཐུག་ཆེན་གྱི་རང་དུ་འཛོག་སྟེ། རང་གི་སེམས་ལ་བལྟས་ནས་ཅིའི་ངོ་བོར་ཡང་
མ་བྱུབ་སྟོང་ལྷང་དེ་བ་དེ་ཉིད་ལས་མི་ཡིངས་པར་བྱན་པའི་སོ་བ་བཀོད་པ་ཅུ་
མ་གཏོགས་བསྐོམ་བྱ་བསྐོམ་བྱེད་ཀྱི་ཚུལ་བ་ཡང་མེད་པར་ལྷན་ནེར་མཉམ་པར་
བཞག། རྣམ་རྟོག་འཕྲོ་ན་གང་འཕྲོ་བ་དེ་ཀའི་ངོ་བོ་ལ་བལྟ་ཞིང་སྤར་སྤར་བཞག་
གོ། དེ་ནི་ནང་གི་རིག་པ་ལ་བརྟེན་ནས་འཛོག་པའི་རྒྱལ་ཡིན་ལ། དེ་དང་མཐུན་
པར་བྱི་རོལ་གྱི་སྤྲང་བ་གཟུགས་སྤྱོ་སོགས་གང་ཤར་དེ་ཉིད་ལའང་ཡོད་མེད་
ཡིན་མེན་སོགས་ཅི་ཡང་མི་རྟོག་པར་བཟོ་མེད་དུ་ལྷུག་པར་འཛོག།

接著是領受甚深道的四種灌頂：從清晰觀想出來的所有上師和三寶的心間，智慧的甘露就像是降雨一樣地落下，如同水流一般從自身頭頂進入。甘露相續流至眉間，使得無始以來所積聚的身障都得以消除，獲得身的加持，成為能夠剎那得證身金剛的具福者。

甘露相續流至喉部，清淨了無始以來所積聚的語障，獲得語的加持，成為能夠剎那得證語金剛的具福者。甘露相續流至心間，清淨無始以來積聚的意障，獲得意的加持，成為能夠剎那得證意金剛的具福者。甘露流至臍部並逐漸充滿全身，就清淨了包括習氣的三門細微遮障，得到本智的加持，成為能夠剎那得證本智金剛的具福者。

如此得到四灌而令心續成熟之後，就安住在解脫道離戲大手印之中。觀照自心，且無散亂地安住於沒有任何自性實存的空朗之中，除了保持覺知的哨兵之外，不起任何能修、所修的造作，寂靜平等而住。如果妄念生起，就去觀察它的本質，然後和之前一樣地安住。以上是依於內在覺知而安住的方式。同樣地，對於各種外在的色、聲等顯相本身，不起有無、是非等分別，就安住在無造作當中。

དེ་ལྟར་བསྐྱོམས་པ་ལས་ཉམས་ཏྲོགས་འབྱུང་དུ་རེ་བ་དང་། འབྲས་བུ་ཐོབ་ཏུ་
རེ་བ་སོགས་ཞེ་འདོད་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཡིངས་ཀྱིས་བོད། འཁོར་འདས་བཟང་ངན་
ལའང་གཉིས་འཛིན་གྱི་རེ་འདོགས་ཅི་ཡང་མི་བྱ་བར་སྒྲན་ནེར་འཛོག། །སེམས་
ཅུང་ཟད་ཟེན་པའི་ཉམས་བཟང་ངན་ཅི་བྱུང་ཡང་མི་ལམ་དང་འབྲ་བར་བལྟས་
ནས་དགའ་གདུང་སྤང་། དེ་ལྟ་བུའི་མཉམ་བཞག་ལ་འཛོག་བརྟུབ་པར་འདུག་ན་
སྦྱིན་ཚུལ་ཐོས་བསམ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཐར་ཐུག་གི་བྱུབ་དོན་སྦྱེལ་ས་དེ་ཁོ་ན་
ཡིན་པས་ཡུན་དུ་སྦྱོང་བ་གལ་ཆེ་སྟེ། དཔལ་དྲི་པི་ཀླ་རས།

གལ་ཏེ་མཉམ་བཞག་སེམས་བརྟན་ན།

ལུས་ངག་དགེ་སྦྱོར་གཙོར་མི་བྱ། །ཞེས་གསུངས་སོ། །

དེ་ནས་སྒྲན་འཛོག་ན་དགེ་བ་ལ་བསྡོམས་སྦྱོན་ལམ་གདམ། རེས་ཐོབ་ཀྱི་ཆེ་
ཡང་། སྤང་བྱག་ཐམས་ཅད་རང་སེམས་ལ་མེ་ལོང་དུ་གཟུགས་བརྟན་དུ་འཆར་
བ་དང་། བྱག་རི་ལ་སྦྱ་བརྟན་བྱག་པ་ལྟར་སྤང་སྦྱོང་བྱག་སྦྱོང་དུ་བལྟ།

ཆོས་ཉིད་སྦྱོང་བ་ཉིད་ཡིན་པའི་དབང་གིས་རྒྱ་རྒྱུན་ཆོགས་ནས་འབྲས་བུ་ཅི་
ཡང་འབྱུང་བ་འཛིག་རྟེན་པས་མཐོང་བ་ལྟར་ལས་འབྲས་ལ་ཡིད་ཆེས་པར་བལྟ།
ཆོས་ཅན་ཅི་ལྟར་ཤར་ཡང་རྒྱ་རྒྱུན་ཆོགས་པའི་རྟེན་འབྲེལ་ལས་བྱུང་བ་སྦྱུ་མ་
དང་གཟུགས་བརྟན་བཞིན་སྤང་བ་མ་གཏོགས་རང་བཞིན་བདེན་པར་མ་བྱུབ་
འཕགས་པ་རྣམས་ཀྱིས་གཟིགས་པ་ལྟར་མངོན་ཞེན་ཨ་འཐས་མེད་པར་བྱེད།

除了這樣去禪修之外，更要徹底放下希求生起覺證和得到果位等一切意圖。對於輪涅、善惡，要不起任何二執希懼地寂靜安住。稍微攝心之後，無論生起任何善惡覺受，都要視其如同夢一般，沒有好惡之分。

若能安住在這樣的平等住當中，這本身就是一切布施、持戒、聽聞、思維的究竟成果，因此要長時間地去保任，這是非常重要的，[就如]阿底峽尊者所說：「等持心若穩，身語善非要。」接著，在修座最後要迴向善業和祈願。

後得的時候，要視一切顯現和聲響，都是顯空、聲空，就像是顯現於自心的鏡中影像，和迴盪於山谷中的迴響一般。

由於法性即是空性，所以當因緣和合的時候，任何結果都有可能發生，這和世間凡人的見聞是一致的，因此要深信因果。無論法相如何顯現，皆是因緣和合的緣起而生，就像是幻象和影像的顯現，除此之外，自性並不真實存在，就如聖者所見到的一樣，因此不要頑強地貪執實有。

མདོར་ན་དག་མོ་བླ་མ་གང་ཟེན་ཟེན་གྱིས་སྤྱོད་ལམ་ཀུན་ལ་རྒྱབ་ཐེབས་
པར་བྱེད་དོ། །

ཞེས་པ་ས་སྤྱོད་གཡུལ་རྒྱལ་བས་བྱུན་བཞིའི་ཉམས་ལེན་གྱི་མཐར་ཐུག་ཆེན་གྱི་དམིགས་ཤིང་
ཞེག་སྤྱོད་ཅེས་བསྒྲུབ་བ་ལྟར། དཀོན་མཆོག་འབངས་ཀྱིས་བྲིས་བཤོ། །

總之，憶念善心，盡力在一切行為上去印證[這個道理]。

因領主玉傑瓦敦請增寫一篇《四座上師相應法》修持最末之大手印修持次第，應其所請，袞秋龐^❶書之。

（中譯：堪布羅卓丹傑）

❶ 即第五世夏瑪仁波切袞秋儼拉。

༥ རྒྱལ་བཞི་འི་གསོལ་འདེབས་གསལ་བའི་རྒྱུ་རྒྱལ་ཚོས་དྲུག་
གི་དམིགས་དེམ་དང་བཅས་པ་ཀམ་པ་དབང་ཕྱག་རྒྱུ་རྒྱུ་
མཛད་པ་བཀྲགས་སོ། །

༡༡། །ར་མོ་གྲུ་བ། བསམ་གཏན་ཁང་ཕྱག་བདེ་བའི་སྙན་ལ་འདུག །
ལུས་གནད་རྣམ་སྤང་ཚོས་བདུན་ལེགས་བཅས་ཏེ། །
དེས་འབྱུང་སྟོ་ཤས་མོས་གྲུས་མ་གཏོགས་པར། །
གཞན་གྱི་གཞིག་འགྲེལ་ཐམས་ཅད་ལིངས་གྱིས་བོར། །

འདིར་གཞུང་ལས་གསུངས་པའི་ཆོག་ལྷག་གི་ཕྱིན་དབབས་བཞི།ད་ནི་ཁོ་བོ་མི་བསྐྱོད་
རྩོམ་ཁོ་ན་མིན་པ་བསམ་རྒྱུ་མེད་པ་ཀུན་རང་གི་ལུས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་
གཅེར་བྱ་ལང་ཆོ་ཕུན་སུམ་ཆོགས་པ། དབྱ་སྒྲ་སིལ་མས་རྒྱབ་ལོན་པ། འོད་ཕྱང་
གི་དབྱས་ན་འཆི་མེད་བདུད་ཅིས་གང་བའི་ཀ་སྤ་ལ་ཐོགས་པ། མེ་ཏོག་དམར་
པོའི་རྒྱན་ཅན། གཞན་ཡང་རྒྱན་སྤངས་པ། དེའི་མདུན་དུ་རྩོམ་པ་བསྐྱོད་རྩོམ་
སྟག་སྟགས་ཀྱི་ཤམ་ཐབས། སྤང་ཆེན་གྱི་སྟགས་པའི་སྒྲ་གོས་ཅན། ཕྱག་རྒྱ་དྲུག་
གིས་སྤྲས་པ། དབྱ་སྒྲ་ཐོར་ཚུགས་སྤྲ་ཆོགས་རྩོམ་སྤྲ་བས་བརྒྱན་པ། ཕྱག་གཉིས་
ཆོས་འབྱུང་གི་ཕྱག་རྒྱ་སྤྱི་བོར་བཀོད་པ། ཞབས་གཡོན་སྦྱིལ་ཁྱུང་ཕྱེད་པ་དང་།
གཡས་བརྒྱུད་བས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མེ་དབྱང་གི་དབྱས་ན་བཀྲགས་པ། དེ་ལ་ལུས་ཡེ་
ཤེས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོས་བདུད་ཅི་བསྟབས་པ་ཅམ་གྱིས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མེ་དམར་ལྷུང་
གྱིས་འབར་པ། རང་ཉིད་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོའི་ཟླ་གནས་སྤྱན་དྲངས། སྟགས་
ཀར་ཞུགས་པར་མོས་ལ། རྒྱུང་དྲུག་སྟོར་གྱི་རང་ནས་གསོལ་བ་ཐོབ་ཅིག་དང་།

四座祈請文之補述暨 六法觀修次第

第九世噶瑪巴旺秋多傑

南無咕嚕（頂禮上師）！

禪定洞室舒適坐墊上，善持身要毘盧七支坐，
除具出離厭離虔敬心，通體放下其餘諸闡究。

此處〔修誦〕正文中長行之賜予加持：

「這時，除了一心憶念吾米覺多傑之外，心中不作他想的一切眾，要〔作如下〕觀想：『自身為本智空行母，身體赤裸俏年華，髮絲鬆垂披背後，於光芒帷幕中，手持盛滿無死甘露的顱器，身戴紅色花鬘，此外無他飾。本智空行母面前為尊者米覺多傑，尊者身著虎皮裙，披象皮披肩，以六象徵為莊嚴。束髮為髻，上有十字金剛杵、月亮為飾，雙手結「法基印」於頭頂，左腿採半跏趺坐，右腿伸直，住於本智火焰中。母尊本智空行母以甘露向其供養後，尊者之本智火焰更加旺盛熾紅。接著尊者從〔行者所觀之〕自身本智空行之密處被迎請進入，並端坐於心間。』接著持厲行氣而祈請，吾米覺多傑即會

ཁོ་མོ་མི་བསྐྱོད་དོན་མེད་ཀྱིས་ཀློང་པ་ཡིན་ནོ། །ཞེས་བྱིན་དབབ་པར་བྱལ། །

༥ ཡང་ཚོགས་བཅད་དུ་འདོན་བསྐྱོན་བྱེད་ན།

བྱི་རོལ་སྤང་བ་གཞལ་ཡས་ཁང་དུ་གྱུར། །སྤང་སྤྱིད་སེམས་ཅན་ཡི་དམ་ལྷ་
དུ་བསྐྱུས། །རང་ལུས་ནང་ནི་སྤྱོད་ར་ཆེན་པོ་ལ། །ཅ་གསུམ་འཁོར་ལོ་བཞི་ལྷན་
གསལ་བར་གྱུར། །བྱི་ནི་ཚོས་སྤྱི་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་མ། །སྤྱི་མདོག་དམར་མོ་
ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་པ། །གཅེར་བུ་ལང་ཆོ་རུ་མ་རྩ་ག་རྒྱས། །དབུ་སྐྱ་སིལ་
གྲོལ་སྤྱན་གསུམ་ནམ་མཁར་གཟིགས། །འོད་ཕྱང་དབུས་བཞུགས་ཕྱག་གཡས་
གྱི་གྲག་འཕྱར། །ཕྱག་གཡོན་བདུད་རྩིས་གང་བའི་ཐོད་པ་འཛིན། །མེ་ཉོག་དམར་
པོས་རྒྱན་སྤྱས་གཞན་རྒྱན་སྤངས། །བདེ་བ་མི་བཟོད་འགྱུར་བའི་སྤངས་སྤྱབས་
ཅན། །དེ་ཡི་རྩ་ག་ཚོས་འབྱུང་གཞལ་ཡས་དབུས། །བཙུང་ལྷན་མི་བསྐྱོད་དོན་མེད་
ཉིད་ནི། །

འདི་མཆོན་བྱེད་ཡིན། དབང་ལྷག་དོན་མེད་མ། དཀོན་མཆོག་ཡན་ལག་གསུམ་ རང་གི་སྤྱི་མ་བསྐྱོན་
ལ་འདོན་བ་བསྐྱུར་ཆོག་པལོ། །

རེས་འགའ་དགའ་བའི་དོན་སྤྱི་མདོག་དཀར། །ཞལ་གཅིག་སྤྱན་གསུམ་
དབུ་སྐྱ་སྤྱི་པོར་བཅེངས། །སྤྱི་ཚོགས་དོན་མེད་སྤྱི་བས་དབུ་བརྒྱན་ཞིང་། །སྤྱི་
སྤྱི་གས་ཤམས་ཐབས་སྤང་ཆེན་སྤྱི་པོས་ཅན། །ཕྱག་རྒྱ་ཕྱག་ལྷན་ཕྱག་གཉིས་སྤྱི་
པོ་དུ། །ཚོས་འབྱུང་ཕྱག་རྒྱ་བཙས་ཉེ་བདེ་སྤྱོད་བསྐྱེ། །གཡས་བསྐྱུམ་གཡོན་
བརྒྱུང་དཀྱིལ་དཀྱུང་བྱེད་པ་ཡིས། །ཡེ་ཤེས་མེ་དབུང་དབུས་ན་བཞུགས་པ་
ལ། །ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོས་བདུད་རྩི་བཏབ་པ་ཡིས། །ཡེ་ཤེས་མེ་དབུང་རྣམ་
པར་རབ་འབར་གྱུར། །འོག་རྒྱུང་ཡར་འཐེན་དགའ་བའི་དོན་མེད་དེ། །རང་ལུས་རྣལ་

給予加持。」以上為賜予加持。^②

或者，念誦偈文時隨文入觀：

外顯之相化為越量宮，萬象有情攝化為本尊。
自身內部廣大空域中，具有四輪三脈成顯明。
外顯法身本智空行母，紅色身形一面具二臂，
裸身韶華雙乳密處豐，髮絲披垂三眼視虛空，
於光蘊中右手持鉞刀，左捧滿盛甘露頭蓋骨，
紅花莊嚴其身捨餘飾，示現難抑大樂之姿態。
其之密處法基宮殿中，即為米覺多傑薄伽梵。

以上只是代表性的[所觀境]。也可觀想旺秋多傑、袞秋儼拉或自己的上師，而更動念誦[的內容和名號]。

間或嘎威多傑身白色，一面三眼束髮於頭頂，
十字交杵月亮為頂嚴。穿著虎皮僧裙象七衣，
具六象徵二手於頭頂，手結法基之印樂空合。
雙足右蜷左伸半跏趺，坐於本智火蘊之中央。
本智空行向其供甘露，本智烈火蘊聚更熾盛，
下風上引嘎威多傑尊，由此明觀自身瑜伽女，
彼之密處循中脈而往，至於心間抑制上行氣。

② 本書中標楷體之文字，皆出自《四座上師相應法》主誦。

འབྱོར་མ་རུ་གསལ་བ་དེའི། །རྒྱ་ག་ནས་ཞུགས་དབུ་མ་ལས་བརྒྱད་དེ། །སྙིང་ཁར་
ཞུགས་པར་མོས་ལ་སྟེང་རྒྱུང་མཉན། །ཡང་ཅིག་སྟོམ་མཁན་རང་གི་ཤེས་པ་
དེ། །རྫི་མིག་དམར་པོ་གསལ་ཞིང་དབུ་མ་བརྒྱད། །རྒྱ་མའི་སྤྱགས་ཀའི་རྩྭ་ལ་
ཐིམ་པ་ལས། །སྤྱགས་ཡིད་གཅིག་འདྲེས་བདེ་གསལ་མི་རྟོག་འདྲེས། །

ཨོ་ཨ་བྱ་བརྩྭ་རྩྭ། ཨོ་ཨྲི་ཤ་ར་བརྩྭ། ཨོ་རྩྭ་དུ་ས་རྩྭ།

ཞེས་བ་ལྟ་བུ་གང་དགལ། མཆན་བསྟེན་ཡིད་རྫོས་སྤྱ་འབྲམ་ཅམ་གང་འགྲོ་རིམ་གྱིས་བྲ། ཐུན་
རེ་ལ་ཉེར་གཅིག་བདུན་རེ་ཅམ་རྒྱུང་ཁྱག་རེ་ལ་བྲ། དེ་ནས་རྒྱུང་རིམ་གྱིས་སྟོང་བ་དང་བསྟན། རང་
སེམས་རྫི་རྫིང་གང་གནས་ཤིང་རྩྭ་རྒྱ་མ་དང་བཅས་བ་སྤྱི་ལོར་བྱོན་བར་བསམ་མོ། །

༥ རྒྱ་མ་སྤྱི་བོའི་གཙུག་ཏུ་ཡར་བྱོན་ཏེ། །དབུ་མའི་ཡར་སྤྱ་གཙུག་གཏོར་
འབགས་པའི་སྟེང་། །རིན་ཆེན་སེང་གི་པར་ཉི་མའི་གདན། །ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེའི་
སྟེང་དུ་བཞུགས་པར་བྱུང། །༥ དཀོན་མཆོག་གསུམ་འདུས་དཔལ་ལྷན་རྒྱ་མ་
ལ། །མ་ཆན་འགྲོ་ནམས་སྤྱི་ཞི་ལས་སྤྱོད་སྤྱི་བྱེད། །སྙིང་ཁོང་རུས་པའི་གཏོར་
ནས་སྤྱབས་འགྲོ་ཞིང་། །སྤྱགས་རྩེ་བསྐྱལ་བྱིར་སྟོང་ནས་འོ་དོད་འཁོད། །

ཅེས་བའི་རྩེས་སྤྱུལ་ནམ་མཁའ་དང་མཉན་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་རྒྱ་མ་
སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །ཞེས་བ་ནས་སྤྱུལ་པའི་སྤྱུ་ལ་
གསོལ་དུ། ཞེས་བའི་བར་མ་ནམ་བཞི་བསྟོར་གངས་ཅི་མང་བརྩྭ། ལྷ།

དེ་ནས་རྒྱ་མ་དགའ་བའི་རྩྭ་རྩྭ། །བྱི་ལྟར་རབ་བྱུང་ནང་ལྟར་གང་འདུལ་གྱི། །
སྤྱུལ་བ་སྤྱུར་དུ་མས་སྟོབ་མའི་དུག་ལྷ་སོགས། །སེལ་བྱིར་སྤྱ་ཆོགས་ཐབས་
གྱིས་འགྲོ་འདེན་བྱུང། །སྤྱབས་མགོན་རྒྱ་མ་དམ་བ་བྱེད་ཉིད་གྱི། །གོ་འཕང་དམ་

復次明觀行者之此心，現為紅色舍字循中脈，
融入上師心間吽字後，心意融一樂明無念合。

嗡啊秋比呀邊札吽 嗡易修惹邊札吽 嗡惹納達薩吽

如上所述，以任何方式默念己所欲念誦之名號，最後誦滿十萬遍。每一座當中，進行二十一次或七次呼吸。然後隨著呼吸逐漸放鬆，觀想[代表]自心的「舍」字就在自己心間，而「吽」字與上師則降臨於頭頂。

師尊蒞臨自身頭頂上，中脈上端高尊髮髻頂，
端坐於彼寬闊且廣大，珍寶獅座蓮日月墊上。
為度老母有情出輪涅，於此總攝三寶盛德師，
徹骨深心皈依祈救護，為請悲護由衷而呼求。

之後，盡力多次念誦從「等虛空一切如母有情祈請上師佛寶」至
「祈請上師大悲化身」之〈四身祈請文〉。

復次：

爾後上師嘎威多傑尊，外相出家於內而應現，
各種變化以諸方善巧，為淨弟子五毒成導師。

པ་བདག་གཞན་སེམས་ཅན་གྱིས། །སྤྱར་བར་བསྐྱབས་ཕྱིར་སྤྱོད་ནས་གསོལ་བ་
འདེབས། །འཁོད་དོ་བསྐྱལ་ལོ་བཅེ་བས་སྤྱོད་ནས་གཞིགས།

༥ བཟོ་གུ་རུ། སྤྱི་པའི་གཙུག་ན་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་མ། །གཅེར་བུ་རྩ་ག་རུ་
མ་རབ་ཏུ་རྒྱས། །སྤྱི་པའི་སྤྱན་གསུམ་ནམ་མཁའི་མཐོངས་ལ་གཞིགས། །བདེ་
བ་མི་བཟོད་འགྱུར་བའི་གར་སྒྲུབས་སྟོན། དེ་འབྲུག་མེད་གཞལ་མེད་བྱན་
ལོང་ནང་། །ཅ་བའི་སྒྲ་མ་མི་བསྐྱོད་རྟོ་རྟོ། །དགེ་སློང་ཆ་ལུགས་ལྷ་ནག་གསེར་
མདངས་ཅན། །ཐབས་ཤེས་དབྱེར་མེད་རྟོ་རྟོ་རྟོ་རྟོ་ལྷ་འཛིན། །བདེ་སྟོང་དབྱེ་བ་མེད་
བའི་ལྷ་སྒྲུང་ས་མཛད། །གསོལ་བ་བཏབ་པ་ཅམ་གྱིས་མོས་གུས་འབར། །མོས་
གུས་འབར་བ་ཅམ་གྱིས་བྱིན་རྒྱབས་འུར། །བྱིན་རྒྱབས་འུར་བ་ཅམ་གྱིས་སྤྱན་
མོང་དང་། །མཆོག་གི་དངོས་བྱུང་ལོར་བུ་འབར་བ་བསྐྱམས། །གནམ་ས་སྒྲ་ལོག་
མེད་པར་ཆར་ལྷར་འབབ། །དེ་ནི་སྤྱོད་ནས་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་རུས། །

༥ གྱེ། སྤྱང་ཞིང་སྟོང་ལ་སྟོང་ཞིང་སྤྱང་། །སྤྱང་སྟོང་དབྱེར་མེད་སྒྲ་མའི་སྤྱུ། །སྒྲ་
མའི་སྤྱུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །སྒྲ་མའི་སྤྱུ་ཡིས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །གྲགས་ཅིང་
སྟོང་ལ་སྟོང་ཞིང་གྲགས། །གྲགས་སྟོང་དབྱེར་མེད་སྒྲ་མའི་གསུང་། །སྒྲ་མའི་
གསུང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །སྒྲ་མའི་གསུང་གིས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །བདེ་ཞིང་
སྟོང་ལ་སྟོང་ཞིང་བདེ། །བདེ་སྟོང་དབྱེར་མེད་སྒྲ་མའི་བྱགས། །སྒྲ་མའི་བྱགས་ལ་
གསོལ་བ་འདེབས། །སྒྲ་མའི་བྱགས་གྱིས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

༥ གྱེ། གུ་རུ་རྩ་ཕྱོག་པའི་ཆོ། །ནམ་མཁའ་འཇའ་དང་འོད་གྱིས་གང་། །སྤྱལ་
པའི་པོ་ཉ་འགྱེད་མཛད་ཅིང་། །བྱིན་རྒྱབས་མེད་དབྱང་འུ་རུ་རུ། །ཉམས་དང་རྟོགས་
པ་ཤར་པ། །

為令自他有情速得證，淨妙依怙師尊妙果位，
衷心祈請呼喚且敦請，祈尊慈愛深心賜眷顧。

頂禮上師！

自身頂上本智空行母，裸身密處雙乳極豐滿，
披髮三眼凝視虛空界，演示難抑大樂所化舞。
如是無數難量眾會中，根本上師米覺多傑尊，
比丘僧服金飾黑寶冠，手持方智無二鈴與杵，
示現樂空無二之眼神。僅行祈請虔敬即熾盛，
虔敬熾故加持如雲湧，雲湧加持力故而執持，
豐盛共同殊勝成就寶，無分天地上下如雨降。
此際即吾由衷祈請時。

噫！顯而空兮空而顯，顯空不二上師身，
於上師身行祈請，上師之身賜加持。
聲而空兮空而聲，聲空不二上師語，
於上師語行祈請，上師之語賜加持。
樂而空兮空而樂，樂空不二上師意，
於上師意行祈請，上師之意賜加持。

噫！咕嚕惹那降臨時，虹彩光芒滿虛空，
遣送應化之使者，加持火聚嘯嘯然，
體受證悟暢暢然。

༥ གྲུ་སྒྲ་ཆེན་པོ་བྲིད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཕྱིར། །བྲིན་གྱིས་ཆོབ་ཕྱིར་
གཤེགས་སུ་གསོལ། །གནས་མཆོག་འདི་རུ་བྲིན་པོ་བལ། །སྐྱབ་མཆོག་བདག་
ལ་དབང་བཞི་སྒྲུ། །མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། །མི་མཐུན་རྒྱུན་དང་
བར་ཆད་སོལ། །དག་བགེགས་མ་ལུས་ཞི་བར་མཛོད། །ཅེས་དང།

༥ དེ་ལྟར་ཅེ་གཅིག་གསོལ་བཏབ་ལས། །བདེ་ཤིང་མོས་གྲུས་དྲག་པོ་རབ་
འབར་སྟེ། །བྲིན་རྒྱབས་ཟེལ་གྱིས་དངོས་འཛིན་ཀྱན་ཞེ་ནས། །ཤེས་བ་མ་བཅོས་
ཐུན་ཞེར་སོང་དེར་བཞག། །སྤང་གྲགས་གཟུང་འཛིན་གྱིས་བསྐྱབ་ཆོས་རྣམས་
ཀྱུ། །དངོས་དང་དངོས་མེད་སྟོང་དང་མི་སྟོང་དང་། །ཡོད་མེད་ཡིན་མིན་གང་
དུའང་མ་གྲུབ་པ། །བདེན་འཛིན་གཉིས་སྤང་མཆོན་འཛིན་བལ་བཤོ། །ཅེས་མཉམ་
བར་འཛོག།

༥ ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟ་ཡན་ཆོད་གྱི། །སྤྲིག་སྤྲིབ་ཉེས་ལྷུང་ནད་གདོན་བྱི་
མའི་ཆོགས། །སྒྲ་མ་མཁའ་འགྲོའི་ཆོགས་ལ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །བྲིན་རྒྱབས་
མེ་ཡིས་སྤུར་དུ་བསྐྱེག་བར་མཛོད། །ཅེས་དང།

༥ ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་ལྗང་ཁུ་མཁའ་ལ་ཤར། །ནད་གདོན་བྱི་མའི་ཆོགས་
རྣམས་འོད་གྱིས་བསལ། །སྤྲིག་སྤྲིབ་ཉེས་བ་རྒྱུད་དུ་འབྲིས་བ་རྣམས། །རྣལ་
འགྱོར་མ་དཔལ་མདུན་དུ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་སེར་མོ་
མཁའ་ལ་ཤར། །ནད་གདོན་བྱི་མའི་ཆོགས་རྣམས་འོད་གྱིས་བསལ། །སྤྲིག་
སྤྲིབ་ཉེས་བ་རྒྱུད་དུ་འབྲིས་བ་རྣམས། །རྣལ་འགྱོར་མ་དཔལ་མདུན་དུ་མཐོལ་
ལོ་བཤགས། །ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་དམར་མོ་མཁའ་ལ་ཤར། །ནད་གདོན་བྱི་
མའི་ཆོགས་རྣམས་འོད་གྱིས་བསལ། །སྤྲིག་སྤྲིབ་ཉེས་བ་རྒྱུད་དུ་འབྲིས་བ་

噫！尊勝上師，吾願隨尊而修持。
爲賜加持祈降臨，於此勝地賜加持，
於勝行者賜四灌，賜予共不共成就，
消除逆緣中斷障，平息怨敵盡無餘。

以及：

如是專一祈請已，強烈樂暖虔敬極增盛，
加持威力除滅諸執實，知已無作住於消散中。

顯聲能所攝諸萬法，事物非物空與不空等，
有無是非一切皆非真，執實二現執相皆淨除。

如是平等安住。

無始以來直至於今日，罪障惡墮病魔垢染聚，
上師空行眾前發露懺，祈以加持之火速燒盡。

以及：

綠色智慧空行現虛空，放光消除病魔諸垢蘊，
纏縛心續惡業眾罪障，威德瑜伽女前發露懺。
黃色本智空行現虛空，放光消除病魔諸垢蘊，
纏縛心續惡業眾罪障，威德瑜伽女前發露懺。

ནམས། །རྒྱལ་འབྱོར་མ་དཔལ་མདུན་དུ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །ཡེ་ཤེས་མཁའ་
འགྲོ་དཀར་མོ་མཁའ་ལ་ཤར། །ནད་གདོན་བྱི་མའི་ཆོགས་རྣམས་འོད་གྱིས་
བསལ། །སྤྲིག་སྤྲིབ་ཉེས་པ་རྒྱད་དུ་འཁྲིས་པ་རྣམས། །རྒྱལ་འབྱོར་མ་དཔལ་
མདུན་དུ་མཐོལ་མའི་ཆོགས་རྣམས་འོད་གྱིས་བསལ། །སྤྲིག་སྤྲིབ་ཉེས་པ་རྒྱད་དུ་
འཁྲིས་པ་རྣམས། །རྒྱལ་འབྱོར་མ་དཔལ་མདུན་དུ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །ཡེ་ཤེས་
མཁའ་འགྲོ་སྤྱོད་མོ་མཁའ་ལ་ཤར། །ནད་གདོན་བྱི་མའི་ཆོགས་རྣམས་འོད་གྱིས་
བསལ། །སྤྲིག་སྤྲིབ་ཉེས་པ་རྒྱད་དུ་འཁྲིས་པ་རྣམས། །རྒྱལ་འབྱོར་མ་དཔལ་
མདུན་དུ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་ཁྲ་མོ་མཁའ་ལ་ཤར། །ནད་
གདོན་བྱི་མའི་ཆོགས་རྣམས་འོད་གྱིས་བསལ། །སྤྲིག་སྤྲིབ་ཉེས་པ་རྒྱད་དུ་འཁྲིས་
པ་རྣམས། །རྒྱལ་འབྱོར་མ་དཔལ་མདུན་དུ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

༥ རྣམ་མཁའ་གང་བའི་མི་བསྐྱོད་དོ་རྩལ། །འོད་ཟེར་དགེས་པའི་དོ་རྩལ་གང་
ཉོམ། །པོ་ཉ་འབར་བའི་དབངས་ཅན་ལུས་པ་སྒྱི། །བྱི་མ་སེལ་བའི་སྤྲོལ་ལས་དྲག་པོ་
ཨོ། །ཅེས་དང།

༥ ལྷ་མ་སྐྱ་བཞིའི་དོ་པོ་གསལ་བ་ནས། །བ་སྐྱ་གཡོས་ཤིང་མཆི་མ་འབྲུགས་པ་
ཡི། །གསོལ་བ་སྤྲོད་ནས་དྲག་པོར་བཏབ་པ་ལ། །དངོས་བྱུང་རྣམ་གཉིས་འབད་
མེད་ཐོབ་པར་འགྱུར། །ཞེས་བསམ།

༥ རྩེ་བཙུན་དམ་པ་སྐྱ་བཞིའི་དབང་ལྷག། །ཅི་མཛད་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་རོལ་པར་
འཆར་བ། །བྱུང་བདག་རྒྱལ་དབང་ཀླུ་པ་ཆེན་པོ། །སངས་རྒྱུས་བྱིན་རྒྱལས་
ཀྱི་རྒྱ་མཆོ་མཁྱེན་ལོ། །ཡོན་ཏན་ཀྱི་ཕུང་པོ་ཉེས་པ་ཀུན་ཟད། །སངས་རྒྱུས་ཀྱི་
སྤྲོད་པོ་ལྷ་མར་སྤང་བ། །ཕྱགས་རྩེའི་དབང་པོ་མཆོག་གི་སྐུལ་སྐྱ། །རྩེ་བཙུན་དོ་

紅色本智空行現虛空，放光消除病魔諸垢蘊，
 纏縛心續惡業眾罪障，威德瑜伽女前發露懺。
 白色本智空行現虛空，放光消除病魔諸垢蘊，
 纏縛心續惡業眾罪障，威德瑜伽女前發露懺。
 黑色本智空行現虛空，放光消除病魔諸垢蘊，
 纏縛心續惡業眾罪障，威德瑜伽女前發露懺。
 藍色本智空行現虛空，放光消除病魔諸垢蘊，
 纏縛心續惡業眾罪障，威德瑜伽女前發露懺。
 花色本智空行現虛空，放光消除病魔諸垢蘊，
 纏縛心續惡業眾罪障，威德瑜伽女前發露懺。

遍滿虛空不動金剛啊，放大光明金剛歡喜吽，
 熾盛使者妙音具力吽，淨除垢染事業忿怒喻。

以及：

明觀上師四身之體性，汗毛顫動熱淚滿盈眶，
 如是由衷懇切作祈請，願二成就無勤自得成。

如是思維。

རྗེའི་དབྱངས་ཅན་མཁུན་ནོ། །ནམ་གཞག་གཏན་གྱི་འདུན་མའི་རེ་ས། །སྐྱུ་བཞིའི་
 བདག་ཉིད་དྲགས་པོ་བཀའ་བརྒྱད། །སྐལ་ལྷན་གྱི་སེམས་རྒྱུད་བྱིན་གྱིས་རྫོབ་
 ས། །འགྲན་རྒྱ་དང་བལ་བའི་བརྒྱད་པ་མཁུན་ནོ། །ཐམས་ཀྱི་འཁྲུལ་པ་རང་གར་
 ཞིག་སྟེ། །ཆོས་དབྱིངས་ནི་མེད་གྱི་རང་གཟུགས་གསལ་བ། །ཐིན་ལས་གྱི་མངའ་
 བདག་དུས་གསུམ་མཁུན་ས། །བཅེ་བ་ཆེན་པོའི་བདག་ཉིད་མཁུན་ནོ། །སྟིགས་
 མའི་དུས་འདིར་སྤྲོ་ཆོགས་ཚུལ་གྱིས། །སེམས་ཅན་འདུལ་མཛད་རྒྱལ་བའི་དབང་
 པོ། །རེ་ས་ལྟོས་ས་དང་བཅས་པ་ཡིན་པས། །དངོས་གྲུབ་གྱི་འབྱུང་ཁུངས་དམ་
 པ་མཁུན་ནོ། །རྗེ་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་གཅིག་ཏུ་བསྐྱུས་ནས། །སྐལ་ལྷན་སྟིན་པར་
 མཛད་པའི་རུས་ཅན། །བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཀམ་པའི་ཀི་ཆང་། །སྤྲིབ་གཉིས་
 རྟོགས་པ་དང་བལ་བ་མཁུན་ནོ། །རྗེ་ཐིན་ལས་བཞི་ལ་རང་དབང་ཐོབ་ནས། །ཡེ་
 ཤེས་གཏད་ཅམ་གྱིས་བྱིན་རྒྱབས་འཕོ་བ། །སྐྱུ་བ་རྒྱུད་གཅིག་བསྐྱུས་དྲོ་རྗེའི་
 དབྱངས་ཅན། །དཔལ་ལྷན་ཀམ་པ་ཆེན་པོ་མཁུན་ནོ། །རྗེ་རྗེ་འཆང་ཆེན་ཡོན་ཏན་
 བརྒྱད་ལྷན། །ཉེ་རུ་ཀ་དཔལ་ནི་ཡན་ལག་བདུན་ལྷན། །རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་སངས་
 རྒྱས་འདུས་པའི་སྐྱུ། །རྗེ་རྒྱལ་བ་མི་བསྐྱེད་དྲོ་རྗེ་མཁུན་ནོ། །རྒྱལ་བ་གཅིག་
 བསྐྱུས་ཀམ་པ་མཁུན་ནོ། །སངས་རྒྱས་གཅིག་བསྐྱུས་ཀམ་པ་མཁུན་ནོ། །བདེ་
 གཤེགས་གཅིག་བསྐྱུས་ཀམ་པ་མཁུན་ནོ། །

བོངས་སྤྱོད་རྟོགས་དང་ཁ་སྤྱོར་བདེ་ཆེན་རང་བཞིན་མེད། །སྤྱིང་རྗེ་དེས་གང་རྒྱུན་མི་འཆད་པ་
 འགོག་པ་མེད། །ཅེས་རྒྱུད་ནས་གསུངས་སྟེ། །ཆོས་ཀྱི་སྐྱུ་ནི་རང་བཞིན་མེད་པའི་ཡན་ལག་སྟེ་གཅིག་
 དང་ལྷན་ནོ། །བོངས་སྤྱོད་རྟོགས་པའི་སྐྱུ་ནི་གསུམ་དང་ལྷན་སྟེ། །འདི་ལྟར་བོངས་སྤྱོད་རྟོགས་པའི་
 ཡན་ལག་དང་། །ཁ་སྤྱོར་གྱི་ཡན་ལག་དང་། བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཡན་ལག་གོ། །སྐྱུལ་པའི་སྐྱུ་ཡི་ཡན་ལག་
 གསུམ་ནི། །སྤྱིང་རྗེ་དེས་གང་བའི་ཡན་ལག་ །རྒྱུན་མི་འཆད་པའི་ཡན་ལག་དང་། །འགོག་པ་མེད་པའི་

淨妙尊聖四身自在，所作皆爲本智化現。
遍主勝王噶瑪巴尊，諸佛加持之海鑒知！
功德蘊聚盡除過患，諸佛精髓現爲上師，
大悲之王最勝化身，至尊金剛妙音鑒知！
諸時恆爲寄託之處，四身本性達波噶舉，
加持具緣弟子心續，無可超勝傳承鑒知！
凡俗錯亂自行消解，法界無垢本體明現，
事業主宰杜松虔巴，廣大慈心本性鑒知！
於此濁世以諸善巧，調御有情勝利之王，
身爲希冀依託處故，成就勝妙生源鑒知！
一切尊勝總集一處，能令有緣弟子成熟，
善逝噶瑪巴之岡倉，遠離二障染著鑒知！
四種事業尊皆通達，本智略觀即傳加持，
修傳總集金剛妙音，具德噶瑪巴尊鑒知！

金剛總持具八功德，勝嘿嚕嘎具七支分，
勝王諸佛總集之身：尊勝米覺多傑鑒知！
勝者總集噶瑪巴鑒知！諸佛總集噶瑪巴鑒知！
善逝總集噶瑪巴鑒知！

ཡན་ལག་གོ་བདུན་པོ་དེ་དག་ཚས་སྐྱེའི་རང་བཞིན་མེད་པའི་ཡན་ལག་ནི་གོ་སྟོན་པོ། །

༥ དང་པོ་ནི། འོངས་སྟོང་རྫོགས་སྐྱེའི་ཡོན་ཏན་མཐའ་དག་དང་ལྡན་པ་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་གིས་
སྤྲུམ་བཤོ། ། ༥ གཉིས་པ་ཁ་སྟོར་ནི། ཐབས་དང་ཤེས་རབ་བྱང་འབྲེལ་དུ་ཉམས་སུ་བྱང་བས་གསང་
སྤགས་ཀྱི་ལྟ་ཡབ་ལུས་ཀྱི་སྦྲུང་སྦྲང་བཤོ། ། ༥ གསུམ་པ་བདེ་བ་ཆེན་པོ་ནི། ལྷག་བསྐྱེད་མཐའ་དག་
དང་བཅས་སྟེ། ཐག་བ་མེད་པའི་བདེ་བ་ཆེན་པོར་གྱུར་བཤོ། ། ༥ བཞི་པ་ནི། རང་བཞིན་མེད་པ་ནི། དེ་
ཉིད་ལ་དངོས་པོ་མེད་པ་དངོས་བབྱང་མེད་པཤོ། ། ༥ ལྷ་བ་སྦྱང་རྗེ་ནི། དོས་བབྱང་མེད་པའི་སྦྱང་རྗེའི་
སེམས་ཅན་གྱི་དོན་བྱེད་པཤོ། ། ༥ ལྷག་བ་རྒྱུན་མི་འཆད་པ་ནི། སྦྱང་རྗེ་དེ་ཉིད་གིས་ནམ་མཁའ་གནས་
ཀྱི་བར་རྒྱུན་མི་འཆད་པར་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་བྱེད་པཤོ། ། ༥ བདུན་པ་འགོག་པ་མེད་པ་ནི། གང་ལ་
གང་འདུལ་བ་དེ་ལ་ཡེ་ཤེས་ཐོག་རྟུགས་མེད་པའི་སྦྲུང་སྦྲང་བཤོ། །

༥ ཞང་རིན་པོ་ཆའི་གསུང་ཐིན་གྱིས་སུ་བྱས་པ། ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཀུམ་པ་མཁྱེན་
ནོ། ། ཀུམ་པ་མཁྱེན་ནོ། ། ཞེས་གངས་མེད་བརྗོད་ཅིང་རྒྱ་མ་སོ་སོའི་མཚན་སྤགས་གང་པོས་
བརྗོད།

༥ ལྷགས་རྗེ་གཅིག་བསྐྱེད་མཁྱེན་ནོ། ། སངས་རྒྱུས་གཅིག་བསྐྱེད་མཁྱེན་
ནོ། ། ལྷན་འདུས་ཚས་རྗེ་མཁྱེན་ནོ། །

མི་བསྐྱོད་རྗེ་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། ། ཚོས་གྲགས་རྒྱ་མཚོ་ལ་གསོལ་བ་
འདེབས་སོ། ། དྲགས་པོ་བཀའ་བརྒྱུད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། ། ཀུམ་ཀྱི་ཆང་ལ་
གསོལ་བ་འདེབས་སོ། ། རྗེ་བཙུན་ཁྱེད་རང་ལྟ་བུར་ཤོག་ཅིག ཚོས་རྗེ་ཁྱེད་རང་
ལྟ་བུར་ཤོག་ཅིག ། རྒྱ་མ་ཁྱེད་རང་ལྟ་བུར་ཤོག་ཅིག ། འགྲོ་མགོན་ཁྱེད་རང་ལྟ་བུར་
ཤོག་ཅིག །

續云：「圓滿報身和合大樂無自性，大悲圓滿續流無間無遮斷。」法身具備無自性的一個支分；圓滿報身具備三支分：受用圓滿之支分、和合之支分、大樂之支分。化身的三個支分為：大悲圓滿之支分、無間之支分、無礙之支分。這七種支分，都[屬於]法身之無自性支分，這是很容易理解的：

第一[受用圓滿]：具備一切圓滿報身功德，相好莊嚴。

第二和合：雙融地修持方便智慧，而顯現密咒之父母尊身形。

第三大樂：遠離一切痛苦，得成無漏大樂。

第四無自性：此無實法、無可辨認識別。

第五悲心：以無可辨認之大悲來利益眾生。

第六無間：此大悲之心，直至虛空存在之際，無有間斷地利益眾生。

第七無礙：隨所調伏眾等，應化本智無有滯礙之身。

以上為根據祥仁波切之教言所做之隨記。

持誦無數次「遍知一切噶瑪巴鑒知！噶瑪巴鑒知！」並持誦任何合適之上師各自名號、咒語。

བ་གཅིག་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ། སངས་རྒྱལ་མཉན་པ་བྱུང་ཐོབ། རྒྱལ་དབང་
 མི་བསྐྱོད་དོན་མེད། གསོལ་བ་དང་ཡིས་མི་འདེབས་སུ་ཡིས་འདེབས། རྒྱགས་མེད་ཁྱེད་
 གྱིས་མི་གཟིགས་ན་སུ་ཡིས་གཟིགས། གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་
 ཤིག། སྤྱིར་དུ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད། སྒྲོས་སུ་སྒྲིགས་མའི་གདུལ་བྱ། ལྷག་པར་
 དེ་ལྟོས་གཅིག་ཆོག་ཏུ་བཅས་པའི། སྒྲོ་གཏད་འགྱུར་བ་མེད་པ། ལྷག་རྒྱ་ཆེན་
 བའི་དངོས་བྱུང་སྒྲོལ་ཅིག། བྱིན་རྒྱབས་ཁྱེད་ལ་མེད་ན་སུ་ལ་ཡོད། རྣམས་པས་
 བདག་ལ་མི་སྐྱོང་ན་སུ་ལ་སྐྱོང་། སྤྱི་རྒྱུ་དང་ཡིས་མི་གཞལ་ན་སུ་ཡིས་གཞལ།
 གདུལ་བྱ་ཁྱེད་གྱིས་མི་འདུལ་སུ་ཡིས་འདུལ། ལས་ངན་དང་མེད་པ་མི་དེ་ན་སུ་ལ་དེ།
 མ་སྐྱོབས་ཅན་ཁྱེད་བདག་མི་སྐྱོབས་ན་སུ་ལ་སྐྱོབས། བདག་གི་གཏན་འདུན་
 སྐྱེ་བ་ཀྱན་གྱི་སྤྱེལ་མ། ཐེ་ཆོམ་ཅུད་ནས་ཟད་པའི་གཏན་འདུན། སྒྲོ་གཏད་ཡིང་སྐྱུར་
 སྐབ་པའི་མགོན་པོ། སྤིང་མཆོ་གཏན་སྤྱིམས་སུ་གནས་པའི་སངས་རྒྱལ། ཡོན་
 ཏན་གཞལ་བར་མི་རུས་པའི་རྒྱ་མཆོ། མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
 མ་གཅིག། རྒྱགས་མེད་གཏུག་པ་མེད་པའི་གཏེར་ཆེན། སྤྲིགས་དུས་འགོ་བར་མི་
 དགོངས་ན་སུ་དགོངས། བཅེ་བས་ད་ལྟ་མི་སྐྱོང་ན་ནམ་སྐྱོང་། དངོས་བྱུང་དེང་
 སང་མི་སྒྲོལ་ན་ནམ་སྒྲོལ། རྒྱགས་ཡིད་གཅིག་འདྲེས་སུ་ཐོང་ལ། འཁྱལ་གྲོལ་
 མདུད་པ་ཤིག་དང་། མཁའ་ཁྱབ་སྤྲིག་རྒྱུའི་འགོ་བ། ད་ལྟ་གཏན་གྲོལ་དུ་མཛོད་
 ཅིག། སྒྲུ་མ་དམ་པ། མཐའ་མེད་སེམས་ཅན་ལ་གཟིགས་དང་། གསོལ་བ་འདེབས་
 བོ་ལ་སྐྱོབས་དང་། མི་བཟད་གདུངས་པའི་དུས་འདིར། ཅི་བྱ་ཆད་རྒྱག་སྐབས་ན།
 ལྷ་དཔོན་འཛིགས་སྤངས་ཀྱི་དུས་སུ་གཟིགས་ཤིག།

རྒྱ་མ་རིན་པོ་ཆེ། དོན་གྱི་བརྒྱུད་པ་ཅན། བྱིན་རྒྱབས་ཀྱི་འཕོ་བ་མཁན།
 རྒྱགས་པའི་གདེང་ཆད་ཅན། མཛོན་ཤེས་སྤྱན་དང་ལྷན་པ། རྒྱ་འཕྱལ་བཀོད་

大悲總集鑒知！

諸佛總集鑒知！

總攝法王鑒知！

至誠祈請米覺多傑，至誠祈請確札嘉措，

至誠祈請達波噶舉，至誠祈請噶瑪岡倉。

唯願得成如爾至尊，唯願得成如爾法王，

唯願得成如爾上師，唯願得成如爾怙主。

唯父遍知一切，成就者桑傑年巴，勝王米覺多傑：

吾若不作祈請孰祈請？大悲尊若不顧孰垂顧？至誠祈請賜加持。

總爲一切有情，尤爲濁世弟子，更爲寄託於尊足矣，
可信不動搖者，祈賜大手印成就。

尊若不具加持孰能具？慈心若不護吾還護孰？吾若不量尊恩孰能量？尊若不教弟子孰能教？卑劣吾不冀尊能冀孰？具力尊不救吾還救孰？

吾恆所望世世守護者，疑慮盡殆永恆之珍寶，全心託付能仁之怙主，住於必竭有海之佛陀，功德無以測度之大海，等同虛空有情唯一母，大悲無有窮盡之鉅藏，不念濁時眾生還念孰？慈心當下不護待何時？此時不賜成就待何時？

བ་བསྟན་ཏེ། བཟོད་མེད་བཀའ་བློན་སྟོན་པ། སངས་རྒྱལ་ལག་བཅངས་སུ་
 གཏོད་པ། ཐ་མལ་སྤང་བ་བསྐྱར་ཏེ། དག་པ་རབ་འབྲམས་སྟོན་པ། འཕགས་
 བ་འཇིག་རྟེན་དབང་ལྷག །སྤྱིང་ཁོང་རྩས་པའི་གཏོང་ནས། གཅིག་ཐུབ་གསོལ་
 བ་འདེབས་སོ། །ཐུགས་རྗེས་འཇིན་པར་བྱ་དང་། དངོས་བྱུང་གི་ཆན་ཁ་ཅན།
 བཀའ་བརྒྱུད་ཅོད་པ་མེད་པ། དུས་མོད་འདུལ་བར་བྱས་པའི། ཐིན་ལས་འགྲན་
 རྒྱ་བལ་བ། རྩོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་དམ་པ། རྩོགས་ཐུག་དགེ་ཅ་དང་བཅས་པ།
 མཐའ་མེད་སེམས་ཅན་དོན་དུ། ད་ལྟ་ཉིད་དུ་འབྱུང་སོ། །བཅེ་བ་ཆེན་པོས་
 བཞེས་ཤིག །བཞེས་ནས་འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི། གཏན་སྐྱབས་ཐུབ་པའི་སྒྲ་མ། རྩེ་
 བཅུན་བྱེད་རང་ལྟ་བུར། ཐིན་ནས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག །ཞེས་གསོལ་བ་འདེབས།

ཕ དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བྲག་ཏུ་བཏབས་པ་ལས། །བྱིན་རྒྱབས་ཤུགས་གྱིས་ཤེས་
 བ་བུན་ནེ་བ། །མོས་གྲུས་ལྷང་རེ་གཉིས་འཇིན་ཀུན་བལ་བར། །མོས་གྲུས་ཐུག་རྒྱ་
 ཆེ་རོར་རི་གནས་བཞག །འདི་མོས་གྲུས་གྱི་དངོས་འཇིན་གཞིལ། །དེ་ནས་སྒྲ་མ་བསྟེན་ཚུལ་
 རྟེན་བཀའ་རིམ་གྱི་བསྐྱབས་པའི་རྩོན་སྤྲོད་པ་ལས་དོན་བྱིལ་ནས། རྩོམ་ལག་ཏུ་མེན་བཞི།

ཕ དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མ་དམ་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །ཅི་མཛད་ལེགས་པར་
 མཐོང་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག །ཅི་གསུང་ཆད་མར་འཇིན་པར་བྱིན་གྱིས་
 རྫོབས་ཤིག །ཐུགས་ཡིད་གཅིག་ཏུ་འདེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག །སྐྱེ་བ་ནས་
 སྐྱེ་བ་ཆེ་རབས་ནས་ཆེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མ་དམ་པ་དབྱེས་
 པའི་བྱ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག །མི་དབྱེས་པའི་བྱ་བ་རྣམ་པ་
 ཐམས་ཅད་དུ་མི་འབྲུང་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག །སྐྱེ་བ་ནས་སྐྱེ་བ་ཆེ་རབས་
 ནས་ཆེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་སྟོག་ཏད་སྒྲ་མ་ལ་བཅས་ནས་ཆོས་བཞིན་གྱི་བཀའ་
 ལྷལ་གང་གནང་བ་དེ་ལག་ཐོག་ཏུ་ལེན་བྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག །ལྟོ་

祈令心意融爲一，祈解迷悟之縛結，遍空陽燄眾生，當下令得究竟解脫。

勝妙上師，祈憫無邊有情眾，祈護佑吾祈請者。於此難忍悲痛之時，一籌莫展之際，憂苦怖畏時中祈垂顧！

上師仁波切，實義傳承者，加持之傳遞者，證悟定量者，具神通與五眼，示現神變莊嚴，賜予難忍恩德，執手交付佛果，轉化凡夫俗相，示予清淨廣大，聖者觀世自在，吾以徹骨深心，唯尊足矣祈請。祈求慈悲攝受。

具成就大能者，噶舉無可辯駁，堪能調伏兇殘，無與倫比事業，圓滿淨妙佛陀。吾之三門善根，爲利無邊有情，於此當下供養。以大慈心納受。受已祈尊深心，加持猶如尊者，吾成一切眾生，恆能救護上師。

如是祈請。

གོས་ཀྱི་རོ་སྒྲུང་དང་ཆོས་བརྒྱད་ཀྱི་འབྲེལ་ཐག་ཆོད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་
ཤིག་སྤྱིང་ལ་རུས་པ་དུམ་བུ་རེ་ཡོད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་ཞེས་གསོལ་
འདེབས་རྒྱུད་ལ་ཅི་འཛེར་བྲ། དེ་ནས་དབང་བཞི་ལེན་ཚུལ་ནི།

༥ སྤྱི་བ་འདི་ནས་ཆོ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ། ཁྲ་མ་མིན་པ་རེ་ས་གཞན་མེད་
པས། །ལུས་དང་ཡོངས་སྤྱོད་དགེ་ཆོགས་མཆོད་པར་འབྱུལ། །དབྱེས་པར་
བཞེས་ནས་དབང་བསྐྱར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །དེ་ལྟར་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་
མོད་ཉིད་ལས། ཁྲ་མ་དགའ་བའི་རྩི་རྩེ་ནས་པར་བཞེངས། །ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་
མ་དང་སྟོམས་པར་ཞུགས། །སྤྱོད་མཆོམས་བྱང་སེམས་དཀར་དམར་བདུད་ཅི་
བབས། །སྤྱི་པོ་ནས་ཞུགས་པའི་ཆེན་འཁོར་ལོ་གང་། །ལུས་ཀྱི་སྤྱི་བ་བྱང་བུམ་
པའི་དབང་ཐོབ་ཅིང་། །བསྐྱེད་རིམ་ལ་དབང་དགའ་བའི་ཡེ་ཤེས་སྤྱེས། །འབྲས་
བུ་སྤྱུལ་སྤྱ་འབྲུབ་པའི་སྐལ་ཅན་གྱུར། །དབྱེས་ནས་བརྒྱུད་ཡོངས་སྤྱོད་འཁོར་
ལོ་གང་། །ངག་གི་སྤྱི་བ་སྤྱངས་གསང་བའི་དབང་ཐོབ་ཅིང་། །གཏུམ་མོ་ལ་
དབང་མཆོག་དགའི་ཡེ་ཤེས་སྤྱེས། །འབྲས་བུ་ཡོངས་སྤྱ་འབྲུབ་པའི་སྐལ་ཅན་
གྱུར། །དབྱེས་ནས་བརྒྱུད་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་གང་། །ཡིད་ཀྱི་སྤྱི་བ་སྤྱངས་ཤེས་
རབ་ཡེ་ཤེས་ཐོབ། །སྟོམས་འཇུག་ལ་དབང་དགའ་བའི་ཡེ་ཤེས་སྤྱེས། །འབྲས་
བུ་ཆོས་སྤྱ་འབྲུབ་པའི་སྐལ་ཅན་གྱུར། །དབྱེས་ནས་བརྒྱུད་སྤྱུལ་པའི་འཁོར་ལོ་
གང་། །སྟོ་གསུམ་སྤྱི་བ་སྤྱངས་ཆོག་དབང་རིན་ཆེན་ཐོབ། །བྲག་ཆེན་ལ་དབང་
ལྷན་སྤྱེས་ཡེ་ཤེས་སྤྱེས། །རོ་བོ་ཉིད་སྤྱ་འབྲུབ་པའི་སྐལ་ཅན་གྱུར། །སྒར་ཡང་ཅ་
འཁོར་རྣམས་ལས་བདུད་ཅི་བབས། །ཅ་གནད་ཀུན་བརྒྱུད་ལུས་ཀྱི་ནང་རྣམས་
གང་། །ཕྱི་གསྤྱི་བ་ཀུན་སྤྱངས་དབང་རྣམས་རྩོགས་པར་ཐོབ། །རྩུ་ཞབས་བྱིན་
འབྲེལ་ཁྲ་མར་རེག་པ་ལས། །སྒར་ཡང་སྤར་བཞིན་སྤྱུལ་སྤྱི་རྩེ་ནས་པར་གྱུར། །དེ་

如是由衷懇切祈請已，加持力故心識自消散，
虔誠昭然二執盡遠離，如是安住虔誠大印性。

此即識別真正虔敬的基礎。

接續為總結如何以恭敬承侍來依止上師的教示，實際觀修法為：

祈請具德勝妙上師。

加持令吾見師所為皆善妙，加持令吾視師所言皆真實，
加持師心吾心合一無分別。

加持吾於一切生中，不離能令具德勝妙上師歡喜之作爲，
加持無有一切令師不悅之作爲。

加持吾於一切生中，以上師為依託，並能實行一切如法之囑咐。

加持斷捨謀求衣食之諂媚，以及世間八法之牽纏。
加持生起稍許之勤毅。

盡力將上述祈請與自心結合。

རྗེས་སྐྱུ་མ་འོད་ལྷ་སོགས། འོག་ནས་འབྱུང་བ་ལྟར་རམ། ཆོས་བླ་གསལ་པར་འདོད་ན།

༥ རང་གི་ལྷ་འོག་ཅ་གསུམ་འདུས་མདོ་ན། །ཨ་ཤད་དཔར་མོ་མེ་ཁབ་
སོར་བཞི་ཅམ། །ཡར་སྤ་བྱང་སེམས་ངོ་བོ་ཐིག་ལེ་དཀར། །རྟོ་གི་རྣམ་པ་བྱུར་
བསྟན་སྒྲོམ་པར་བྱ། །བུམ་ཅན་བཟུང་བའི་མེ་དེ་ཅུང་ཟད་འབར། །སྤྱི་བོའི་
རྟོ་ཉིད་རྩོས་པའི་རྟོ་དེ་ལ། །ཐིག་ལེ་དདུལ་ཚུ་ལྷ་བྱ་འཐིག་ལ་ཁད། །བདེ་
གསལ་མི་རྟོགས་ངར་དུ་ས་ལེར་བཞགས། །རེས་འགའ་གཏུམ་མོ་མེ་རྣམས་
ཆེ་བསྐྱེད་དང། །ཆུང་བསྐྱེད་བྱས་ལ་བློད་རྣམས་བསྐྱེད་པར་བྱེད། །རེས་འགའ་
འབར་འཇག་སྒྲོམ་ལ་བློད་རྣམས་བསྐྱེད། །བདེ་སྟོང་དབྱེར་མེད་ངར་དུ་ཅི་གནས་
བཞག། །དེ་ནི་གཏུམ་མོའི་དམིགས་པའོ། །༥ གཟུགས་ནི་གསལ་སྟོང་མེ་ལོང་གཟུགས་
བརྟན་འབྱ། །ངག་ཀྱང་འཛིན་མེད་གཟུགས་སྟོང་བྲག་ཆ་ལྟར། །སེམས་ནི་ངོས་
བཟུང་མེད་བ་ཀྱན་དང་བལ། །སྤྱ་མའི་དཔེ་བརྒྱད་ལྷ་བྱར་ཤེས་པར་བྱ། །དེ་ནི་སྤྱ་
ལྷས་གྱི་དམིགས་པའོ། །༥ ཉིན་སྤང་འདི་ཀ་མི་ལམ་སྤྱ་མ་ཡིན། །མཚན་སྤང་འདུན་པ་
གཟུང་སྤངས་བསྐྱར་ལ་སྤེལ། །སྤྱ་བཞིའི་ངར་ལ་བག་ཆགས་ལྡང་བ་ལས། །མཚན་
འཛིན་ཀྱན་བལ་གང་དུའང་བསྐྱར་བྱང་ངོ། །དེ་ནི་མི་ལམ་གྱི་དམིགས་པའོ།

༥ དེ་རྗེས་ལུས་ཡོད་མི་ཆོར་ངག་བརྟོད་བལ། །སེམས་ནི་ནམ་མཁའ་ལྷ་བྱར་
བྱངས་པ་ཡིས། །བསལ་བཞག་མེད་པ་སྒྲོས་བལ་བྱག་རྒྱ་ཆེ། །འོད་གསལ་དེ་
ལ་ཉིན་མཚན་ཡེངས་མེད་བཞག། །དེ་ལ་གནས་ན་དེས་ཆོག །མ་གནས་ན་གསུང་སྤངས་
སོགས་ནི་གཉིད་ཁ་སྤྱིང་ཁར་རྩྱི་དམིགས་གསལ་སྟོང་ངར། །ཡང་ན་རྩོགས་རིམ་
དུ་བསྐྱས་འོད་ལ་གཏད། །འདི་སྟོང་བརྟན་རྩྱི་ན་དཔེ་བར་བསྐྱས་ཏེ་འོད་གྱི་གོང་བྱ་སྤྱིང་ཁར་
གསལ་བ་ལ་དམིགས་ཏེ་གཉིད་པའོ། །༥ གོགས་གྱི་གསལ་འདེབས་ཉིན་ཡང་འོད་གསལ་
བསྒྲོམ། །ཉིན་མཚན་བར་དོར་འོད་གསལ་ཐེན་པར་བྱ། །དེ་ནི་འོད་གསལ་དམིགས་

接續為領受四灌的方式：

此生起始一切生世中，寄託唯有上師無他故，
獻供身體財物善德聚，歡喜納受灌頂賜加持。

如是專一祈請之頃刻，上師嘎威多傑赫然立，
與彼本智空行相交合，合處白紅菩提甘露降。
自頂而入充滿大樂輪，清淨身障得獲寶瓶灌，
授權生次生起歡喜智，成證化身果位福緣者。
循依中脈充滿報身輪，清淨語障得獲秘密灌，
授權拙火生起勝喜智，成證報身果位福緣者。
循依中脈充滿法身輪，清淨意障得獲般若智，
授權等入生起離喜智，成證法身果位福緣者。
循依中脈充滿化身輪，淨三門障得獲寶句灌，
授權大印生起俱生智，成證體性身果福緣者。
復於各處脈輪降甘露，循諸脈要充滿身內處，
罪障盡除圓滿得諸灌。

甘露向上匯流觸師矣，復又如前示現化身相。

[藏文中，此處為六法觀修次第，中譯版未收錄這部分內容。]

བཅོ། །ཧྲེ་འོག་རྩིམ་ས་རང་སེམས་རྩིམ་གྱི་ཞིག་འོག་རྒྱུང་འཐེན་པས་ཡར་བྱུང་
 དབྱ་མར་བརྒྱད། །ཉི་ཀ་ཉི་ཤུ་ཅ་གཅིག་གིས་བྲངས་པས། །སླ་མའི་ཐུགས་ཀའི་
 རྩི་ལ་ཐེམ་པར་གྱུར། །འོག་རྒྱུང་སྒྲོང་པས་རྩིམ་གྱི་ཕྱིར་བྱུང་སྟེ། །ཉི་ཀ་ཉི་ཤུ་ཅ་
 གཅིག་བརྗོད་པ་ལས། །དབྱ་མ་ནས་བརྒྱད་ཟླེ་བའི་རྩིམ་ཐེམ། །ཆངས་བྲག་སྟེང་
 ཏུ་སླ་མ་བཞུགས་པར་གྱུར། །དེ་ལྟར་རྟགས་མ་བྱུང་གི་བར་ཏུ་གྲ། འཛོ་བའི་རྒྱན་ཏུ་འདོན་སྟོན་
 ལ་འདིས་ཆོག །ལས་ལ་སྦྱར་བཞི། །འཆི་ཆེ་ལོངས་སྟོང་ཀུན་ལ་ཆགས་མེད་གྲ། །སྤར་
 གྱི་ཉམས་ལེན་ཐམས་ཅད་གསལ་འདེབས་ཤིང་། །རྣམ་ཤེས་སྤར་བཞིན་སླ་མའི་
 ཐུགས་ཀར་ཐེམ། །སླ་མ་འོག་མིན་གནས་སུ་གཤེགས་པར་གྱུར། །ཅེས་བསམ་
 ལ་འཛོ་བར་བྱལ། །འདི་ནི་འཛོ་བའི་དམིགས་བཅོ། །ཧྲེ་རབ་ལ་འོད་གསལ་ངང་ཏུ་འཕོ་བ་
 དང་། །འབྲིང་ལ་ཡི་གེའི་དབྱིབས་སུ་འཕོ་བྱ་ཞིང་། །ཐ་མས་ཞེན་ཆགས་བྲལ་
 བར་རྣམ་ཤེས་འཕང་། །ཀུན་ལ་ཆགས་ཞེན་འདྲིན་པ་བྲལ་བར་གྲ། །ཉིན་སྤང་བར་
 དོའི་སྤང་བ་ཤེས་བྱ་ཞིང་། །ཤི་ཆེ་བར་དོར་ཉམས་ལེན་གྱིས་ཐེན་གྲ། །མངལ་སྟོ་
 བགགས་གདམ་སྦྱ་གསུམ་གང་རུང་གིས། །ས་བོན་གཟུང་སྟེ་འགྲོ་དོན་དཔག་
 མེད་གྲ། །བར་དོལ། །ཆོས་ཏུག་མི་སྟོན་ན་དབང་གི་རྗེས་སུ་འདི་འདོན་སྟོན་བྱས་ཏེ་མོས་གུས་བྱག་
 རྒྱ་ཆེན་མོ་སྟོན་མོ།

ཧྲེ་དེ་རྗེས་སླ་མ་འོད་ལྷ་རང་ལ་ཐེམ། །སླ་མའི་སྦྱ་གསུང་ཐུགས་དང་རང་གི་
 སེམས། །དབྱར་མེད་ཅིག་ཏུ་འདྲེས་ཏེ་བྱིན་རྒྱལས་ཞུགས། །དབང་དོན་རྟོགས་
 པ་ཐམས་ཅད་མཛོན་ཏུ་གྱུར། །རང་ཡང་འོད་ལྷ་མི་གཡོ་གསུམ་ལྡན་ངང་། །ལྷས་
 འདི་མི་རོ་རྩ་བར་བདག་མེད་ཅིང་། །ངག་ནི་ལྷེ་བཅད་རྩ་བར་སྦྱ་བ་སྤངས། །ཡིད་
 བེ་བའི་གསལ་མི་རྟོག་ངང་ཏུ་བསྦྱར། །དེ་རང་སྤང་ལ་རང་བཞིན་མ་མཆིས་
 པའི། །གསལ་སྟོང་དེ་ལ་སྟོན་མཁན་བྲན་འདྲིན་དང་། །སྟོང་པོ་ཐམས་ཅད་བདག་

領受灌頂之後，進行以下念誦禪修，修持虔敬大手印：

爾後上師化光融於己，上師身語意與自心續，
合一無別加持得入心，一切灌義證悟得顯明。

自亦化光具足三不動：此身猶如屍體無有我，
語如斬斷舌根棄言語，意則投注樂明無念中。

此境雖現然卻無自性，明空之中修者諸憶持，
諸受悉皆無我盡捨中，若散即於散中無散住。

任現皆離執實諸取捨，盡捨修與不修諸信念，
憶念計度鬆坦釋放中，無散無修任顯悉無作。

盡捨希懼二執度量故，無礙體證善惡隨任現，
一如幻影夢境離好惡，且觀平常識之自體性。

如是平等安住。

མེད་པོར་བའི་ངང། །གཡེང་ན་གཡེང་ཐོག་མ་གཡེངས་དེའི་ངང་བཞག། །གང་
ལྟར་སྤང་ཡང་བདེན་འཛིན་སྤང་སྤང་བྲལ། །སྒོམ་དང་མི་སྒོམ་ཡིད་བྱེད་ཀྱན་
པོར་ལ། །བྲན་པས་ཅིས་གདབ་སྟོད་ཀྱི་སྟོད་པའི་ངང། །མ་གཡེང་མི་སྒོམ་གང་
ཤར་བཟོ་མེད་དོ།།རེ་རྟོགས་གཉིས་འཛིན་ཆད་མ་ཀྱན་བྲལ་བས། །ཉམས་རྟོགས་
གོགས་མེད་བཟང་ངན་གང་ཤར་ཡང་། །སྐྱུ་མ་མི་ལམ་ལྟ་བུ་དགའ་སྐྱབ་བྲལ། །ཐ་
མལ་ཤེས་པའི་རང་ངོ་ལྟ་བར་བྱ། །ཅེས་མཉམ་པར་བཞག་གོ།

༺ ཇེས་ཐོབ་བྱེད་སོ་གསུམ་དང་མ་བྲལ་བས། །སྐྱུ་མ་ལྟ་བུའི་ངང་ནས་རྒྱ་
འབྲས་དང་། །བསྐྱབ་གསུམ་མིག་འབྲས་བཞིན་དུ་བཅའ་བའི་ངང་། །སྟོད་པ་ཅི་
བྱེད་སེམས་ཅན་དོན་འགྱུར་བྱ། །ཅེས་སོ། །

དེས་པར་འཆི་བ་སྟོང་ནས་སོགས་དང་།

རྟག་ཏུ་རང་གིས་ཤེར་ཤ་སྟོགས་པ་དང་། །གཞན་གྱི་མི་ཤེས་མཆང་ནས་འབྱ་
བ་དང་། །བྱུ་ཁ་བྱང་ན་དགའ་བ་སྒོམ་པ་སོགས། །རང་གཞན་སྐྱུ་ཡི་རྒྱད་ལའང་
མ་གྱུར་ཅིག །

བྲམས་དང་སྟོང་རྗེ་ཕྱོགས་མེད་སྟོང་བ་དང་། །དོན་དམ་ལྟན་ཅིག་སྐྱེས་པའི་
ཡེ་ཤེས་དེ། །རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་རྣམས་ཀྱིས་རྟོགས་པ་ལྟར། །བདག་གི་མདོན་
སུམ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

འབྲུལ་བ་དེ་ཉིད་ཤེས་པའི་རྣམས་སོགས།

སྐྱེ་བ་ཀྱན་ཏུ་དཔལ་ལྡན་སོགས།

後得不離三種念想故，幻化性中珍視因與果，
守護三學如護眼中珠，一切行持皆為利眾生。

由衷憶念必定會死亡，心續生起真實之虔敬，
依於徹底厭捨之出離，米覺嘎瓦加持祈入心。

祈自他心皆遠離：自鳴得意常炫耀，
揭人隱私說他過，幸災樂禍等[惡習]。以及：

無方熟稔慈與悲，勝義俱生之本智，
如佛菩薩之體悟，加被吾現前了悟。

知彼迷惑者^③等。

一切生世恆依噶瑪巴，具德米覺多傑為上師，
願證無上密咒金剛乘，生圓次第之道雙運身。

今起不誤部主尊，持猛世尊之壇城，
得飲智蓮甘露已，菩提藏中終三有。

念誦「祈願一切生世皆能得」等直至「具德桑傑年巴父子尊」。
依照自己心意做祈請和祈願。

③ 因無法查證此偈全文，故此處保留藏文版原貌。

སྐྱེ་བ་འདི་ནས་རིགས་བདག་མི་འཆོལ་ཞིང་།།བཙུག་ལྷན་བྲག་པོའི་དགྲིལ་
འཁོར་འཛིན་བཞིན་དུ།།ཤེས་རབ་བསྐྱོའི་བདུད་ཅི་འབྱུང་བྱས་ནས།།བྱང་ཆུབ་
སྤྱིང་པོར་སྤྱིད་པ་མཐར་བྱེད་ཤོག །

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡོངས་འཛིན་དམ་སོགས།སྐྱེ་དང་ཆེ་རབས་ཀུན་དུ་མི་འབྲལ་
ཤོག་གི་བར་བཛྲ། ཅེས་སོགས་གསོལ་འདེབས་སྟོན་ལམ་གང་སྟོ། བསྟོ་བཤང་རང་གི་སྟོ་དང་
འཆམས་བའི་གང་ལོས་སམ། བསྐྱས་ན། རྗེ་མི་བསྟོད་རྗེ་རྗེའི་མཛད་བས་བསྟོ་བ་འདི་བཞིན་བྱ་སྟེ།

རྒྱུགས་བཅུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་
ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་བྱང་
སེམས་དང་། རྣམ་ཐར་སྟོ་གསུམ་གྱིས་བྱགས་ཅན་རྣམས་གྱིས་རང་གཞན་གྱི་
ཟག་བཅས་ཟག་མེད་ཀྱི་དགེ་ཅེ་ཐམས་ཅད་བྱང་ཆུབ་ཏུ་བསྟོས་པ་རི་ལྟ་བ་བཞིན་
དུ། བདག་ཅག་ལ་སོགས་ཏེ་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱིས་ཀྱང་དེ་
ལྟར་དུ་བསྟོ་བར་བགྱིའོ། །

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དེ་དག་གིས་བྱགས་བསྐྱེད་པ་དང་།སྟོན་ལམ་རི་
ཅམ་དུ་སྟོན་པར་མཛད་པ་དེ་བཞིན་དུ་བདག་སོགས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་
གྱིས་ཀྱང་དེ་ལྟར་དུ་སེམས་བསྐྱེད་པ་དང་སྟོན་པར་བགྱིའོ། །དེ་བཞིན་དུ་བདག་
སོགས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱིས་སྒྲ་མ་ལ་ཞབས་ཏོག །དགེ་འདུན་ལ་བསྟེན་
བཀུར། སྐྱེ་པོ་ལ་སྐྱིན་བཏང་། འབྱུང་པོ་ལ་གཏོར་མ། སྐྱ་གསུང་བྱགས་གྱི་ཏེན་
བཞེངས་པ། བསྐྱབ་པ་གསུམ། ཐོས་བསམ་སྟོམ་གསུམ། པ་རོལ་དུ་བྱིན་པ་
བཅུའི་དགེ་ཅ། མདོ་རྒྱུད་མན་ངག་དང་བཅས་པ་ཉམས་སུ་བླངས་པའི་དགེ་ཅ་
རྒྱ་མཆོད་ཤིག། སེམས་ཅན་རྒྱ་མཆོས་སངས་རྒྱས་རྒྱ་མཆོའི་གོ་འཕང་བརྟེས་

至於迴向文，可念誦符合己意之任何適當的文句，或者簡略地念誦如下米覺多傑所撰迴向文：

十方一切諸佛菩薩祈護念！

猶如三世諸佛菩薩，及以三解脫門〔而證悟之〕大心眾等，將自性有漏、無漏等一切善功德迴向於菩提一般，吾等遍空一切有情，亦如是而行迴向。

猶如諸佛菩薩之發心與祈願，吾等一切眾生，亦如是發心與祈願。

復次，吾等一切眾生，以承事上師，供奉僧伽，普施眾人，施放朵瑪予魑魅，興建身語意之所依，〔修持〕三學、聞思修、十波羅蜜之善根，修持經續口訣等海會善根，迴向海會有情證得海會諸佛之果位，開顯海會菩提，本智海、身海成為令輪迴大海枯竭之因。

ནས། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་མཆོ་མངོན་དུ་བྱས་ཏེ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མཆོ་དང་སྒྲི་ཀྱི་མཆོས་
འཁོར་བའི་ཀྱི་མཆོ་སྐྱེམས་པའི་རྒྱར་བསྐྱོལ། །ཅེས་སོ། །

དེ་ལྟར་མི་བསྐྱོད་རྟོ་རྟེས་མཛད་པའི་བྱན་བཞེད་གསོལ་འདེབས་དམིགས་རིམ་རྒྱར་འདེབས་
འདོན་སྒོམ་རྒྱར་དུ་སྦྱར་བ་ཞིག་དགོས་ཞེས་ཡང་རི་སྒྲ་མ་བསོད་ནམས་བཟང་སོ་སོགས་དོན་གཉེར་
དུ་མས་བསྐྱལ་བའི་ངོར། ཨི་ཤར་བརྒྱ་ཞེས་བྱའི་ཕྱོགས་བཅུ་བས་བྱན་ཁོངས་གཅིག་དུ་དབལ་རྣམ་
ཐོས་རི་བོའི་ཡང་དབེན་དུ་སྦྱར་བའི་བཟ་ཤིས་དབལ་འབར་ཉམས་རྟོགས་འབར་ཞིང་བྱིན་རྒྱབས་
འཇུག་པའི་རྒྱན་དུ་ཤོག་གོ། །

因仰日上師索南桑波等眾多有心者敦請，需一能與米覺多傑所著《四座祈請文》相配合之觀修次第修誦補述，應其所請，名為意修邊札⁴之遊方者，於一座中，撰於吉祥多聞山之極寂靜處。祈願[此文]成為吉祥熾燃，體受證悟增勝，加持得入自心之莊嚴。

（中譯：堪布羅卓丹傑）

⁴ 即第九世噶瑪巴旺秋多傑。

༥ རྒྱལ་བཞིའི་གསོལ་འདེབས་ཀྱི་དམིགས་དེམ་ཟེན་བྲིས་
ཤིན་ཏུ་གསལ་བ་བརྒྱགས་སོ། །
མཁས་གྲུབ་ཀྱི་ཆ་ཆགས་ཅེད་ཀྱིས་མཛད།

༦༧ །ན་མོ་གྲུ་ཅུ་ཀྱི་ལྷ་ལ། ཅུ་བའི་སྒྲ་མ་མི་བསྐྱོད་དོན་རྗེ་ནི། །ངོ་མོ་
སྐྱུ་རས་གཟིགས་དབང་དངོས་ཡིན་ཞིང་། །གྲུ་ཅུ་མཚན་བརྒྱད་ཞང་གི་སྐྱུ་
བརྒྱད་དང་། །ཀྱི་རབ་བརྒྱད་དོ་མོ་གཅིག་པར་བཤད། །དེ་ཕྱིར་ཞང་གི་བཀའ་
འབྲུམ་བཀའ་རྒྱ་ནས། །བུས་ཤིང་ཅུང་ཟད་བསྐྱོན་ཁ་བཏབ་ནས་ཀྱང་། །མི་
བསྐྱོད་དོན་རྗེས་སྐྱུ་བཞི་འདི་ཉིད་མཛད། །

四座祈請文觀修次第 甚明筆記

噶瑪恰美仁波切

南無咕嚕噶瑪噶耶

教云根師米覺多傑尊，本質即真觀世音菩薩，
蓮師八相祥上師八尊，歷代八世法王皆一體，
故由祥師教言百說中，汲取要義且稍行增補，
米覺多傑撰此四座法。

教導說，根本上師米覺多傑，其本質即是觀世音菩薩之真身，並且與
蓮師八相、祥上師八尊，以及歷代八世的噶瑪巴，本質都是一體的。
因此，米覺多傑汲取祥上師的教言全集百說的內容，且稍加增補，著
作了這部《四座上師相應法》。^⑤

⑤ 本文之原文皆為偈言體，此處亦將偈言內容譯為白話散文體，以令讀者易於明白其義。

འདི་ཡི་དམིགས་རིམ་དབང་ཕྱག་རྟོ་རྩེ་ལ། |ཡང་རི་བྱང་བ་བསོད་ནམས་
བཟང་པོ་ཡིས། |ཞུས་ནས་མཛད་པའི་རྒྱས་པ་ཡོད་མོད་ཀྱང་། |གཞུང་འདིའི་
དམིགས་རིམ་ཁོ་ན་མ་ཡིན་ཞིང་། |ཕྱག་ཆེན་ཆོས་བླ་མ་མོས་གྲུས་ཕྱག་ཆེན་
གསུམ། |དོན་བསྐྱེད་དམིགས་རིམ་ཉ་ཅང་མང་བྲག་ཅིང་། |བར་སྐབས་འདོན་ཆ་
སའ་རྒྱ་མང་པའི་ཕྱིར། |དེ་ཉིད་འདོན་པའི་སྲོལ་ནི་མ་བྱུང་ངོ་། |

མགོ་འདིར་མ་ནམ་བཞི་བསྐྱོར་འདོན་སྲོལ་སྤང་། |འདི་ཉིད་གཞུང་ཆོག་ཉིད་
ཀྱི་བསྐྱོར་བྱ་ནི། |

རང་ཉིད་ཐ་མལ་གནས་པའི་སྤྱི་བོའི་ཐད། |མཁའ་འགྲོ་དཔར་མོ་མཛེས་ཤིང་
ཡིད་དུ་འོང་། |དབུ་སྒྲ་སིལ་བྱ་སྒྲུབ་གསུམ་ནམ་མཁར་གཟིགས། |སེང་གྲིང་རྩ་བུ་
རྩྭ་བདུད་ཅི་བསྐྱེད་སྤངས། |རྒྱན་མེད་གཅེར་བྱ་གཟི་མདངས་འོད་ཟེར་འབར། |ཟག་
མེད་བདེ་བ་ཆེན་པོས་རྒྱས་པའི་ཕྱིར། |གར་སྐབས་ནམ་འགྲུང་སྤྱ་ཆོགས་ཅི་ཡང་
སྟོན། |

仰日仲巴索桑所敦請，旺秋多傑因此而撰書，四座詳細觀修之次第，然此非僅觀修次第法，大印六法虔敬大手印，概述此三觀修實過多，中亦增插諸多誦文故，此文未成修誦之傳統。

之後，在仰日仲巴索南桑波之請求下，旺秋多傑撰寫了一部詳細的《四座上師相應法》觀修次第。但是這部觀修次第的內容，並非只有《四座上師相應法》的觀修次第，還概述了大手印、六法、虔敬大手印這三個部分。其中包含了太多觀修次第，同時也插入許多要念誦的內容，而使得這部著作沒有發展成為普遍修誦的傳統。

先行傳統念誦四身文，此處誦文應作之觀修：

首先，是進行〈四身祈請文〉的念誦傳統，接下來法本文字的觀修內容是：

自身凡夫之身頭頂上，紅色妙麗悅意空行母，
青絲飄散三眼視虛空，持紫檀鼓頭骨盛甘露，
無飾赤裸風采威光耀，由於無漏大樂增盛故，
示現種種舞蹈之身姿。

在自己凡夫之身的頭頂上，有美麗悅意的紅色空行，飄散著青絲，三眼凝視虛空，手持紫檀手鼓與盛有甘露的頭蓋骨，赤裸不戴任何裝飾卻風彩光耀奪目，因無漏大樂增盛的緣故，示現出各種各樣的舞蹈身姿。

དཀར་མོ་སེར་མོ་དམར་མོ་ལྗང་མོ་དང་། །སྟོན་མོ་ནག་མོ་ཁ་མའི་སྐྱ་མདོག་
ཅན། །དེ་འདྲ་གངས་མེད་བྱེ་བ་དྲུང་ལྷུང་ནམས། །ནམ་མཁའ་བར་སྤང་གང་བར་
རྩལ་བཞིན་འཆུ་བས། །

དེ་དབུས་སྤྱི་གཙུག་ཐད་ཀྱི་ནམ་མཁའ་ལ། །འཇའ་གུར་འོད་ལུང་འཁྲིགས་
པའི་གུར་ཁང་ན། །བརྒྱ་ཉི་ལྔ་བཅེགས་པའི་གདན་སྟེང་དུ། །མི་བསྐྱོད་དོན་རྩིས་
དབྱིངས་དོན་རྩིས་གས། །རང་གི་གང་མོས་རྒྱལ་བ་ཀམ་པ། །

ཆོས་གོས་དྲུང་སྤྱིག་ཞུ་ནག་གསེར་མདོངས་ཅན། །ཕྱག་གཉིས་དོན་རྩིས་བྱ་
ཐུགས་ཀར་བསྟོལ། །ཞབས་གཉིས་དོན་རྩིས་མོ་གུང་གིས་བཞུགས། །སངས་
རྒྱུ་ཐམས་ཅད་འདུས་པའི་ངོ་བོར་བསྟོལ། །

ན་མོ་གུ་རུ་ཞེས་བ་ནས་བཟུང་སྟེ། །གསོལ་བ་འདེབས་པའི་དུས་བར་
དམིགས་པ་ཡིན། །

同彼白色黃色及紅色，綠色藍色黑色及花色，
無數百千萬億空行尊，猶如塵埃瀰漫滿虛空。

千萬億尊和主尊空行母相似的白色、黃色、紅色、綠色、藍色、黑色、
花色的無數空行母，有如塵埃一般地瀰漫佈滿整個虛空。

其中頭頂上方虛空處，霓帳光芒籠罩幕室中，
蓮花日月層疊坐墊上，米覺多傑確映多傑等，
己所景仰任一噶瑪巴。

在她們中央，於其頭頂上方的虛空中，在霓虹帳篷光芒籠罩的幕室內，
蓮花、日墊、月墊層疊的坐墊上，是米覺多傑、確映多傑等任何一位
自己景仰的噶瑪巴。

赤褐袈裟飾金黑寶冠，金剛鈴杵交持於心間，
雙足金剛跏趺而端坐，觀為諸佛總集之體性。

觀想他穿戴著赤褐袈裟與黑色飾金的黑寶冠，雙手持鈴杵交叉在心間，
雙足結金剛跏趺坐而端坐，是一切諸佛總集之體性。

此乃頂禮上師句為始，直至祈請時句之觀修。

以上是從「頂禮上師」開始，至「此際即吾由衷祈請時」的觀想。

དེ་ནས་སྤང་ཞིང་སྤྲོང་ལ་ཞེས་པ་ནས། །ཐུགས་གིས་བྱིན་གྱིས་སྒོ་བས་ཞེས་
བྱ་བའི་བར། །སྤྱོད་པ་ཐུགས་ལ་ཅེ་གཅིག་གསོལ་བཏབ་པས། །ཐུགས་སྤྱོད་
པ་ཐུགས་ལས་འོད་ཟེར་ནི། །ཁ་དོག་སྤྱོད་པ་ནས་མཁའ་ཁྱབ་བར་འཕྲོས། །

སྤྲོད་པ་ཐུགས་འཛམ་གྱིང་བྱེ་བ་ཐག་བརྒྱ་ན། །ཀམ་པ་ཉིད་བྱེ་བ་ཐག་བརྒྱ་
སོགས། །ཞིང་ཁམས་ཐམས་ཅད་སྤྱོད་པས་ཁྱབ་ཅམས་དང་། །སངས་རྒྱས་བྱང་
སེམས་ཀྱི་གྱི་ཐུགས་ཐེ་བསྐྱལ། །

ཐམས་ཅད་ཀམ་པ་ཡི་སྤྲོད་ཀྱང་ཏེ། །དགེ་སྤྲོད་ཆ་ལུགས་ལྷ་ནག་གསེར་
མདོངས་ཅན། །ཐུག་ཞབས་བཞི་པོ་བྱིན་བརྒྱབས་ཐུག་རྒྱ་མཛད། །འཇའ་འོད་
མེ་ཏོག་ཆར་དང་སྤྲོས་ཏེ་བཅས། །ནམ་མཁའ་བར་སྤྲོད་གང་བར་བྱིན་ནས་
ཀྱང་། །ཐམས་ཅད་སྤྱོད་པའི་ཀམ་པ་ལ་ཐེམ། །དེ་ལྟར་བསྐྱོམས་ཞིང་གྲུ་རྩ་རྩ་
ནས། །ཞི་བར་མཛོད་བར་དབྱངས་དང་བཅས་པས་འདོན། །འདི་ནི་སྤྱོད་པ་ཐེན་
བྱིན་འབེབས་གཉིས་ཀ་ཡིན། །

再由顯而空兮空而顯，誦至上師之意賜加持，
一心祈請上師身語意，由上師身語意放射出，
各色光芒燦照遍虛空。

之後念誦「顯而空兮空而顯」至「上師之意賜加持」為止，專心一意地祈請上師的身語意。觀想由上師身語意，放射出各色光芒燦照遍滿虛空。

促請三千世界百俱胝，化現遍滿一切諸剎土，
噶瑪巴之化身百俱胝，以及諸佛菩薩之大悲。

促請在三千世界的百千萬個[小世界]中，遍滿一切剎土的噶瑪巴的百千萬尊化身，和諸佛菩薩的大悲心。

一切化為噶瑪巴尊身，比丘僧服飾金黑寶冠，
手足四肢示現加持印，伴隨彩虹花雨諸薰香，
紛然降臨遍滿虛空中，悉皆融入頂上噶瑪巴。
如是觀時由咕嚕惹那，乃至平息怨敵以韻誦。
此即迎請賜福此二者。

他們都化為噶瑪巴尊身，[穿著]比丘僧服，[頭戴]飾金黑寶冠，四肢手足都示現加持印，伴隨著彩虹、花雨及薰香，紛然降臨遍滿虛空中，而且融入[自身]頭頂的噶瑪巴。如此觀修的同時，配合曲調唱誦從「咕嚕惹那降臨時」至「平息怨敵盡無餘」。此即包含了迎請與賜予加持兩個部分。

འདི་ལྟར་དངོས་སུ་བྱོན་པ་སི་དུ་ཡི། །ཞལ་གཟེགས་ཐང་ཀ་ཡང་ནི་བྱི་སྒོལ་
བྱང་། །

དེ་ནས་ནམ་མཁའ་བར་སྒྲུང་གང་བ་ཡི། །མཁའ་འགྲོ་ཐམས་ཅད་གཅིག་ལ་
གཅིག་ཟེམ་ནས། །ཁ་དོག་ལྷ་དང་ནག་མོ་ཁ་མོ་བདུན། །སྤྱི་པོར་ཀམ་པ་ལ་བསྐྱོར་
ནས་བཞུགས། །

ལས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་སྐྱེ་མདོག་ལྷང་མོ་ལས། །འོད་ཟེར་ལྷང་གྲུ་བདག་དང་
བསྐྱར་བྱ་ལ། །ཐོག་བས་ཐག་དོག་ལས་གྲུར་ནད་གདོན་གྱི་བ། །ཐམས་ཅད་བ་
མོར་ཉི་ཟེར་ཐོག་ལྷར་བསལ། །ཆེ་རབས་ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟ་ཡན། །ཐག་དོག་
ལས་གྲུར་སྤྱིག་སྤྱིབ་ཉེས་ལྷང་ཀྱན། །ལས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོའི་བྱང་དུ་བཞགས་པར་
བསྐྱོམ། །

དེ་བཞིན་རིན་ཆེན་མཁའ་འགྲོ་སེར་མོ་ལས། །འོད་ཟེར་གསེར་མདོག་འཕྲོས་
བས་ར་རྒྱལ་ལས། །གྲུར་པའི་ནད་གདོན་གྱི་བ་སོགས་བསལ་བ་དང་། །དེ་ཡི་བྱང་
དུ་ར་རྒྱལ་སྤྱིག་སྤྱིབ་བཞགས། །

司徒親見如是真降臨，從而開創唐卡之畫風。

在司徒仁波切[的勝觀中]曾經親見，[噶瑪巴]如此真實降臨的情景，也從而開創了此一唐卡的畫風。

其後遍滿虛空天際間，一切空行一一相融矣，
五色黑色花色成七尊，圍繞頭頂上方噶瑪巴。

之後，遍滿虛空的一切空行眾，一位融入一位之中，直至成為五色、黑色與花色七位空行母，並圍繞著頭頂上的噶瑪巴。

碧綠身色羯磨空行母，放射綠光照我所護眾，
嫉妒所生疾病邪魔煞，悉皆消散如陽照霜雪，
無始生世以來至今日，一切嫉妒所生罪墮障，
羯磨空行尊前修懺悔。

由綠色的羯磨空行母放射出綠色光芒，照射到我和要被保護者，猶如太陽照射到霜雪一般，去除嫉妒所造成的一切疾病、邪魔與凶煞。觀想在羯磨空行的尊前，懺悔從無始以來直至今日，由嫉妒所產生的一切罪障與墮罪。

如是黃色大寶空行母，放射黃色光芒而去除，
我慢所生疾病邪魔煞，於彼尊前懺悔慢罪障。

同樣地，黃色的大寶空行母放射出黃色的光芒，去除由我慢所產生的諸種疾病、邪魔、凶煞。在其尊前，懺悔我慢的罪障。

བསྐྱེ་མཁའ་འགྲོ་དམར་མེའི་འོད་ཟེར་གྱིས། །འདོད་ཆགས་ལས་སྐྱར་ནད་
གདོན་གྱི་བ་སོགས་བསལ། །ནད་གདོན་ཉེས་སྒྲིབ་དེ་ཡི་བྱང་དུ་བཤགས། །

སངས་རྒྱས་མཁའ་འགྲོ་དཀར་མེའི་འོད་ཟེར་གྱིས། །གཏི་ཐུག་ལས་སྐྱར་ནད་
གདོན་གྱི་བ་སོགས་བསལ། །དེ་ཡི་བྱང་དུ་གཏི་ཐུག་ཉེས་སྐྱར་བཤགས། །

དམ་ཆིག་མཁའ་འགྲོ་ནག་མེའི་འོད་ཟེར་ནི། །མཐིང་ནག་འཕྲོས་ལས་དམ་
ཆིག་ཉམས་ཆགས་བསལ། །ནག་མོ་འདི་ནི་དབལ་ལྗན་ལྟ་མོར་གཅིག་དེ་ཡི་བྱང་
དུ་དམ་ཆིགས་ཉམས་ཆགས་བཤགས། །

རྩི་རྩི་མཁའ་འགྲོ་སྒྲོན་མེའི་འོད་ཟེར་གྱིས། །ཞེ་སྤང་ལས་སྐྱར་ནད་གདོན་གྱི་བ་
སོགས་བསལ། །དེ་ཡི་བྱང་དུ་ཞེ་སྤང་སྤྲིག་སྒྲིབ་བཤགས། །

紅色蓮花空行放光芒，去除貪欲所生病魔煞，
於彼尊前懺悔貪罪障。

紅色的蓮花空行母放射光芒，去除由貪欲所產生的諸種疾病、邪魔、
凶煞。在其尊前懺悔貪欲的罪障。

白色如來空行放光芒，去除愚癡所生病魔煞，
於彼尊前懺悔癡墮罪。

白色的如來空行母以光芒，去除由愚癡所產生的諸種疾病、邪魔、凶
煞。在其尊前懺悔愚癡的墮罪。

黑色誓戒空行深藍光，去除違犯破壞誓戒障，
黑色空行乃吉祥天女，於彼尊前懺悔違戒罪。

黑色的誓戒空行母放射出深藍色的光芒，去除違犯和破壞誓戒[的罪
障]，此黑色空行母就是吉祥天女「巴丹拉姆」。在其尊前，懺悔違
犯和破壞誓戒。

藍色金剛空行放光芒，去除瞋恨所生病魔煞，
於彼尊前懺悔瞋罪障。

藍色的金剛空行母放射出光芒，去除由瞋恨所產生的諸種疾病、邪魔、
凶煞，在其尊前懺悔瞋恨的罪障。

སྒྲ་ཚོགས་མཁའ་འགྲོ་སྒྲ་མདོག་ཁ་མོ་ལས། །འོད་ཟེར་ཁ་དོག་སྒྲ་ཚོགས་
འགྲོས་པ་ཡིས། །དྲག་གསུམ་ཆ་མཉམ་སྒོ་ནས་བསགས་པ་ཡི། །ནད་གདོན་གྱི་བ་
སོགས་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་བསལ། །འགལ་འཁྲལ་ཉེས་ལྷུང་ཐམས་ཅད་དེ་ལ་
བཤགས། །

འདི་ནི་སྒྱིབ་སྒྲོང་མཚོག་ཏུ་གྱུར་བ་སྟེ། །སྒྲོས་མེད་དམིགས་པའི་མཁའ་འགྲོ་
གྱི་བ་སེལ་ཡིན། །

འདི་ཉིད་འདི་རུ་དགོས་དོན་ཅི་ཞེ་ན། །ཆགས་ཉམས་སྡིག་སྒྱིབ་ལྡན་པའི་
མི་དེ་ལ། །སྒྲ་མའི་བྱིན་རྒྱལས་འཇུག་པར་དཀའ་བ་སྟེ། །བྱིན་རྒྱལས་མ་ཞུགས་
ཉམས་ཉོགས་སྒྲེ་མི་སྟི། །དེ་བྱིར་ཐོག་མར་སྡིག་སྒྱིབ་སྒྲོང་བྱིར་ཡིན། །

ནད་པ་སོགས་ལ་གྱི་བ་སེལ་བྱེད་པ་ཡང་། །དཔལ་འབར་གཙང་མ་མཐོ་ཆོད་
བདུན་བྱས་ལ། །དགེ་འདུན་པ་རྣམས་ཞུ་བྱ་ཆོས་གོས་བྱས། །

繽紛身色花色空行母，放射諸種花色之光芒，
三毒等同積聚之疾病，邪魔凶煞無餘盡消除，
向其懺悔違亂與墮罪。

身色繽紛的花色空行母，放射出各色的光芒，無餘盡除由三毒等同產生的疾病、邪魔與凶煞。向其懺悔一切違亂墮罪。

此為淨除罪障最勝法，即緣無作空行淨障法。

這是非常殊勝的淨除罪障法，是專注於無作之空行的淨障法。

若問此處為何需修此，帶有染污過失罪障者，
難以領受上師之加持，不受加持覺證不得生，
是故先修淨除罪障法。

如果問為什麼在這裡需要有這麼一段呢？一個帶著染污、過失、罪障的人，很難得到上師的加持。而沒有獲得加持，就不可能生起覺證，因此，一開始要先淨除罪障。

若為病者等人行除障，先做七寸清淨七燈芯，
僧眾穿戴彩帽與袈裟。

若要為病患等進行除障，要做七條拇指與中指張開長度的乾淨燈芯，
僧眾要穿戴彩色法帽與袈裟。

ཐཱ་མས་ཕྱག་གཉིས་རྩེ་ཅེ་གཅིག་གི། ཕྱག་རྒྱས་དཔལ་འབར་ནད་པའི་སྤེང་
དུ་བཟུང་། །དེ་ཉིད་གོང་ལྷར་མཁའ་འགོ་མར་བསྐྱོམ་སྟེ། །དེ་ཡི་འོད་ཀྱིས་ནད་དང་
གྲིབ་སེལ་བསྐྱོམ། །མཁའ་འགོ་རེ་རེའི་སྒོ་ཀ་དེ་ལ། །མེ་རུ་ཟད་ལ་ཁད་པར་ཡང་
ལོག་འདོན། །མེ་རུ་ཟད་ནས་དེ་ཉིད་ཕྱི་ལ་དོར། །དེ་འབྲུ་དཔལ་འབར་བདུན་པོ་
རིམ་བཞིན་བྱ། །

གོང་འོག་ཐུན་བཞི་གཞུང་ལྷར་ཆངས་མ་འདོན། །མཇུག་དུ་བཟ་གིས་བརྗོད་
ཅིང་མེ་ཉོག་འཐོར། །

འདི་ཡི་ལུགས་ཀྱི་མཁའ་འགོའི་གྲིབ་སེལ་གྱི། །ཕྱག་ལེན་ཡིན་ཞེས་སྒྲོབ་
དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་གསུངས། །དེ་ནི་ཞར་བྱང་ཅམ་དུ་བཤད་པ་ཡིན། །

上師手持金剛專一印，握持燈芯置於病者上，
如是依前觀修空行母，觀想彼之光芒除病障，
念誦每尊空行之偈誦，直至燈芯燒盡反覆誦，
燈芯燃盡將其向外拋，如是依序漸修七燈芯。

上師雙手持金剛專一手印，在病患之上持握燈芯。如上所說地觀想燈
芯為空行母，其光芒消除疾病與障礙。分別念誦每一位空行母的偈誦，
直到燈芯即將燒盡，燈芯若還沒燒完可重複念誦。燈芯燒盡之後，將
其往外丟。依序對七條燈芯如此做。

前後完整念誦四座文，最後誦吉祥文並灑花。

從開始到結尾念誦整部《四座上師相應法》，最後念誦吉祥文並灑花。

諸阿闍梨教導如是言，此乃空行淨障之儀軌，
於此僅稍附帶予說明。

阿闍黎們教導，這是此傳統的空行除障儀式。在此只是附帶地說明。

དངོས་གཞི་མཁའ་འགྲོའི་གསོལ་འདེབས་ཚར་བའི་མཇུག་ |མཁའ་འགྲོ་བདུན་
 བོ་མཁའ་འགྲོ་དཔར་མོར་ཐེམ། |དེ་ཉིད་འོད་ཟེང་ལ་ཐེམ་བ་ཡིས། |རང་ལུས་ཐ་
 མལ་ལུས་འདི་གནས་འགྱུར་ནས། |རྡོ་རྗེ་པག་མོ་སྐྱ་མདོག་དཔར་མོ་ལ། |གཅེར་
 ལུ་དབུ་སྐྱ་མིལ་མས་སྐྱ་རྒྱ་བ་ལོན། |རྒྱན་ཆ་གཞན་མེད་མེ་ཉོག་དཔར་པོས་
 བརྒྱན། |གྲི་གྲུག་བདུད་རྩིས་གང་བའི་སྒྲུ་ཐོགས། |པག་ཞལ་མེད་ཅིང་སྐྱ་ན་
 གསུམ་ནས་མཁར་གཟེགས། |ཁ་རྩྭ་མེད་ཅིང་གཡས་བརྒྱང་གཡོན་བསྐྱམ་
 གྲིས། |འོད་ཤུང་དགྲིལ་དུ་བད་ཉིའི་གདན་ལ་བཞུགས། |

དེ་ནས་སྤྱི་གཙུག་བཞུགས་པའི་ཀམ་བ། |མདུན་དུ་བྱོན་ནས་བདེ་མཆོག་
 སྐྱར་གྱུར་ཏེ། |སྐྱ་མདོག་སྒོན་པོ་སྐྱ་ན་གསུམ་ཁོ་ཞིང་འཛུམ། |དབུ་སྐྱ་ཐོར་ཚུགས་
 རྩ་ཕྱེད་རྡོ་རྗེས་བརྒྱན། |སྒྲག་སྤྲགས་ཤམ་ཐབས་སྤང་ཆེན་གོ་རྒྱོན་གསོལ། |རུས་
 པའི་རྒྱན་དུག་གསོལ་ཞིང་མེ་དབྱུང་འབར། |ཕྱག་གཉིས་ཆོས་འབྱུང་ཕྱག་རྒྱ་སྤྱི་
 བོར་མཛད། |ཞབས་གཡས་བརྒྱང་ཞིང་གཡོན་བསྐྱམ་གར་སྐྱབས་མཛད། |དེ་ལ་
 རང་ཉིད་མཁའ་འགྲོའི་ཕྱག་གཡོན་གྲིས། |བདུད་རྩི་བྲངས་བས་ཡེ་ཤེས་མེ་རབ་
 འབར། |

空行祈請文後即正行，七尊空行融入紅空行，
紅空行亦化光入我身，自身由凡夫身得轉化，
成為金剛亥母紅色身，赤裸長髮披散於身後，
無諸裝飾唯飾赤紅花，手持鉞刀盛甘露班達，
無有亥臉三眼視虛空，雙腿右直左曲無天杖，
光蘊中佇蓮花日墊上。

在空行祈請文結束後，即是正行。七尊空行母融入至紅色空行母，然後紅色空行母化光融入[行者]自身。此凡夫之身轉化成為紅身金剛亥母，赤裸長髮披散在身後，除了紅花沒有其他裝飾。她手持鉞刀以及盛滿甘露的頭蓋骨，沒有豬臉，三眼凝視虛空，沒有天杖，右腿伸直左腿彎曲，光蘊當中佇於蓮花日墊上。

此後住於頂上噶瑪巴，駕臨前方化為勝樂身，
藍色尊身三眼怒含笑，髮盤頂髻飾半月金剛，
虎皮下裙披鮮潤象皮，佩戴六骨莊嚴火熾燃，
雙手持法基印置頭頂，右腿直伸左曲示舞姿。
自身所化空行以左手，獻彼甘露本智火熾燃。

接著，住於頭頂的噶瑪巴來到前方，化為勝樂金剛身，身色為藍，具有三眼，怒中又帶笑，頭髮盤於頭頂，以半月和金剛為嚴飾，身著虎皮下裙及鮮潤象皮，配戴骨飾六莊嚴，火焰熾燃，雙手於頭頂持法基手印，右腿伸直左腿彎曲，示現舞蹈的姿態。自身[所化現的]空行以左手供養甘露，使[化為勝樂金剛的噶瑪巴]燃起熾盛的本智之火。

དེ་ནས་རང་ཉིད་མཁའ་འགྲོའི་འོད་ཟེར་གྱིས། །དེ་ཉིད་ཟླ་གའི་ནང་ནས་སྦྱུན་
བྲངས་ཏེ། །རང་ཉིད་མཁའ་འགྲོའི་སྤྱགས་ཀར་བད་ཉིད་བཞུགས། །

སྐབས་དེར་རང་ཉིད་གཅིག་བྱ་ཡིན་ན་ནི། །བྱམ་པ་ཅན་གྱི་རྒྱུད་ནི་འག་ཏུ་
བསྐྱོམ། །གཅིག་བྱ་མིན་ན་བར་རྒྱུད་བརྒྱུད་བས་འཁྱུས། །

དེ་ནས་སྤྱིང་ཁའི་ཉེ་རུ་ཀ་དེ་ཡི། །དཔལ་བར་ཨོྲ་དཀར་མགྱིན་པར་ལྷན་མར་
པོ། །སྤྱགས་ཀར་རྩྱུ་ཐོན་ལྷེ་བར་ཉོ་མེར་པོ། །སངས་རྒྱས་ཀྱན་གྱི་སྦྱ་གསུང་
སྤྱགས་དང་ནི། །ཡེ་ཤེས་བཞི་ཡི་རོ་བོ་ཡིན་པར་བསྐྱོམ། །ནམ་མཁའ་གང་ནས་ཨོྲ་
ཞེས་བྱ་བའི་བར། །ཆོག་འབྲུ་བཞི་དེ་ལན་གསུམ་གྱེར་བར་བྱ། །

爾後自身空行以光芒，迎請勝樂金剛入密處，
住自空行心間蓮日上。

之後，自身空行以光芒迎請[化為勝樂金剛的噶瑪巴]進入密處，來到自身空行心間的蓮花日墊上。

此時自身若是單獨處，即可奮力修持寶瓶氣，
若非獨處持中氣亦足。

這時若是一人獨處，即可奮力修持瓶氣，若不是一個人，持守中氣也就足夠。

此後住於心間嘿嚕嘎，額頭白嗡喉間紅色啊，
心間藍吽臍部黃色吽，此皆一切諸佛身語意，
及四本智體性如是觀，由遍滿虛空念誦至嗡，
此四句偈應吟誦三遍。

然後觀想在心間的嘿嚕嘎的前額有白色的「嗡」，喉間有紅色的「啊」，心間有藍色的「吽」，臍部有黃色的「吽」，這些是諸佛身語意以及四本智的體性。唱誦三遍此四句：「遍滿虛空不動金剛啊，放大光明金剛歡喜吽，熾盛使者妙音具力吽，淨除垢染事業忿怒嗡。」

དེ་ནས་སྒྲིང་ཁའི་སངས་རྒྱལ་ཀུན་འདུས་པའི། |ཉེ་རུ་ཀ་དཔལ་ཀམ་པ་དེ་
ལ། |བཟོད་སྒྲགས་མེད་པའི་དད་གུས་ཅེ་གཅིག་པས། |རྗེ་བཙུན་དམ་པ་ཞེས་
བ་ནས་བཟུང་སྟེ། |ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་བར་དུ་ཆར་གཅིག་འདོན། |ཀམ་པ་
མཁྱེན་དེ་ལ་བསྟེན་བ་བྱ། །

སྒྲིང་ནས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་ཟེར་སྐབས་དེར། |སྒྲིང་གའི་ཀམ་པ་དེ་འོད་
དུ་ཞུ། |ཀམ་པ་ཡི་སྐྱབས་ལ་སྐྱབས་ལྷན་པ་དང་ནི། |རང་གི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དཔྱེར་
མེད་འདྲེས། |རང་ཉིད་མཁའ་འགོ་མ་ཡང་འོད་དུ་ཞུ། |དེ་ཡང་ནམ་མཁར་འཇའ་
ཆོན་ཡལ་བཞིན་ཡལ། །

ཅི་ཡང་མི་དམིགས་བྱུག་ཆེན་ཉམས་ལེན་ངང་། |དཔལ་ལྡན་སྒྲིང་པ་
ཞེས་བ་ནས། |མི་འབྲལ་ཤོག་ཅེས་བར་དུ་བརྗོད་བ་ཡིན། |འཁོར་གསུམ་ཡང་
དག་དམིགས་མེད་བསྟོ་བ་ཡིན། །

爾後於心諸佛之總集，盛德嘿嚕嘎尊噶瑪巴，
生起難忍信心與虔敬，專心一意自淨妙尊聖，
直至遍知一切誦一遍。而後持誦噶瑪巴鑒知。

之後，對心間的諸佛總集的盛德嘿嚕嘎——噶瑪巴，生起難忍的信心
與虔敬，專一地從「淨妙尊聖四身自在」直到「遍知一切噶瑪巴
鑒知」念誦一遍，然後持誦噶瑪巴鑒知。

誦至恆能救護上師時，觀想心間噶瑪巴化光，
由此噶瑪巴之身語意，與吾身口意三融為一，
自身空行母尊亦化光，虹彩消散空中般消散。

在念到「恆能救護上師」的時後，心間的噶瑪巴化光。噶瑪巴的身
語意，和我們自身的身語意融合無別。然後自身空行也化光，如彩虹
消失在空中一般地消散。

於無所緣大印修持中，念誦自具德勝妙上師，
直至桑傑年巴父子尊，乃三輪清淨無緣迴向。

無有任何所緣地修持大手印，念誦「祈請具德勝妙上師」至「具
德桑傑年巴父子尊」。這就是三輪清淨無所緣的迴向。

མོས་གྲུས་གསོལ་འདེབས་བྱིན་རྒྱབས་ལ་བརྟེན་ནས། །འཕྲུལ་དུ་གང་ཤར་
རོ་བོ་སྐྱོང་དེ་ལ། །གོགས་དང་གོལ་ས་གཅིག་ཀྱང་མི་འབྱུང་བ། །མོས་གྲུས་ཕྱག་
ཆེན་གསང་སྤྲུགས་ཉེ་ལམ་ཡིན། །

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་དབལ་ལྡན་ཀམ་པ། །ཞེས་སོགས་སྟོན་ལམ་འདི་ལ་འདུག་སྟོ་
གཉིས། །གལ་ཏེ་མི་ནས་མི་དུ་སྐྱེས་ན་ནི། །སངས་རྒྱས་སྟོང་གི་བསྟན་བ་མ་
རྫོགས་བར། །ཀམ་བ་ཡི་སྤྲུལ་བ་མི་རྫོགས་བས། །དེ་དག་ལྷ་མར་བསྟེན་པའི་སྟོན་
ལམ་ཡིན། །

གལ་ཏེ་བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་འདོད་ན། །ཀམ་བ་དངོས་འབགས་བ་སྤྱན་རས་
གཟིགས། །འོད་དཔག་མེད་གྱི་ཉེ་གནས་ཚུལ་དུ་བཞུགས། །དེ་ཉིད་ལྷ་མར་བསྟེན་
པའི་སྟོན་ལམ་ཡིན། །དེ་དོན་འབྲེལ་བ་ཐོགས་ཆོག་མཁུག་ན་གསལ། །

依於虔敬祈請加持力，守護乍然顯現之體性，
障礙歧途絲毫不生起，虔敬大印乃密咒捷徑。

依於虔敬祈請的加持，而能守護任何乍然顯現的體性，連一個障礙與
歧途都不會發生。虔敬大手印是密咒乘的捷徑。

一切生世恆依噶瑪巴，諸等祈願則有二入門：
若欲由人投生而為人，乃至千佛聖教未完盡，
噶瑪巴之化身無止盡，乃依眾尊為師之祈願。

有兩種方式來進行「一切生世恆依噶瑪巴」等祈願：若是從人道投
生至人道，在千佛教法尚未完盡之前，噶瑪巴的化身亦不會有止盡。
這就是依止他們為上師的祈願。

若欲投生極樂佛淨土，噶瑪巴即聖觀音菩薩，
無量光佛近侍居於彼，此即依其為師之祈願。
有緣足矣文後此義明。

若想要投生極樂淨土，實際上噶瑪巴即是聖觀世音菩薩，就以無量光
佛的近侍弟子的身分在那裡。這即是依止他為上師的祈願。這一點，
在「有緣足矣」的願文最後有清楚的說明。

ཐུན་བཞི་འདི་ཉིད་ཁྱ་སྐྱབ་མཆོག་ཡིན་ཏེ། ། རྩོགས་རིམ་བསྐལ་བ་དུ་མའི་
 བར་དག་ཏུ། ། འདུ་འཇོ་ནམ་གཡེང་སྤངས་ནས་བསྐོམ་བ་དང་། ། ཡི་དམ་དགྲིལ་
 འཁོར་བྱེ་བ་བསྐོམ་བ་བས། ། ཁྱ་མ་ལན་གཅིག་བསྐོམ་བ་ལྷག་བ་དང་། ། ཡི་དམ་
 བསྐྱེན་བསྐྱབ་བྱེ་བ་ས་ཡ་ལས། ། ཁྱ་མའི་གསོལ་འདེབས་ལན་གཅིག་ལྷག་པའི་
 ཚུལ། ། གསང་སྤྲུགས་རྒྱུད་སྤྲེ་ནམས་ལས་གསུངས་པའི་བྱིད། །

ཡང་བྱུང་གྲ་གསུམ་སྐོམ་གྲ་ལ་སོགས་སུ། ། ཉིན་གསུམ་མཆོན་གསུམ་འདི་
 ལ་ཐུན་བབྱུང་སྟེ། ། གསོལ་འདེབས་ཆོགས་བ་ལྷག་པོར་མཇུག་སྟོལ་ཡོད། ། རྩོད་
 དང་ཐོ་རངས་ནམ་བྱེད་ལན་གསུམ་དུ། ། མཁར་རྩ་བཏང་རྩེས་ཆོས་ཁྲིམས་བ་དེ་
 ཡིས། ། རྒྱར་བ་བསྐོར་ནས་ཅོག་བྱ་ཐམས་ཅད་ཉུག། མ་བཏོན་གཉིད་ནི་བསྐྱད་ན་
 ཆད་བ་ཡོད། ། ཀློང་ཉམས་ལེན་གཙོ་བོ་འདི་རང་ཡིན། །

此四座為最勝相應法，縱能捨棄散亂與放逸，
多劫修持圓滿次第法，或修千萬本尊之壇城，
不如觀修一次上師尊。修誦本尊咒語百千萬，
不如一次祈請上師尊，密咒續部悉皆如是云。

這部四座法是最殊勝的上師相應法，因為在許多密咒的續典中都說：
即使多劫捨棄散亂放逸地修行圓滿次第，並且觀修千萬個本尊壇城，
都不如觀修上師一次；縱然修誦百千萬次本尊，尚不如祈請上師一次。

仰宿楚三修院等諸處，三日三夜上座修此文，
特有所祈請法會之傳統，傍晚半夜凌晨等三次，
鑼響糾察繞行於營地，巡視所有各別之營帳，
處罰彼等不誦瞌睡者，此即岡倉噶舉主修持。

在仰日、宿如、楚布這三座修院等地方，有三日三夜上座念誦這些願
文，進行這祈請法會的特殊傳統。在傍晚、半夜、凌晨三次敲鑼之後，
糾察師會繞行營地，巡查所有個人的營帳，處罰那些沒有念誦或是在
睡覺的人。這即是岡倉噶舉的主要修持。

འདི་ལྷ་ར་གསོལ་བ་འདེབས་པར་བྱེད་པའི་ཡུལ། |གསོལ་བ་བྱི་བཏབ་པག་
བཏབ་འཆང་མི་རྒྱ། |ལྷ་མ་མིན་པར་ལྷ་མར་མ་བཅོས་པ། |ལྷ་མ་ཡིན་ལ་ལྷ་མར་
བྱིན་པ་ཡིན། |སངས་རྒྱས་མཉན་པ་འབྲ་ཞིག་དགོས་ཞེས་གསུངས། |

དེ་དོན་ལྷ་ཀྱ་ཐུབ་པས་ལུང་བསྟན་ཅིང་། |མོ་རྒྱན་པ་རྣམས་མཆན་ནམས་
བཏགས་པ་ཡིན། |དང་པོ་དུས་གསུམ་མཁུན་པ་ནས་བཟུང་སྟེ། |ཆོས་དབྱིངས་ནི་
རྗེ་ཡེ་ཤེས་ནི་རྗེ་དང་། |བྱང་ཆུབ་ནི་རྗེ་བདུད་འདུལ་ནི་རྗེ་སོགས། | |བཟུ་གསུམ་
འདི་དག་སྦྱན་རས་གཟིགས་དབང་དངོས། |

དེ་དག་ཁོར་འཁྲུལ་ཡོང་བའི་སྐབས་མེད་དོ། |གོང་མས་རྒྱལ་མ་གར་འཁྲུངས་
བཀའ་ཤོག་བཞག། |མཆོག་གི་སྦྱལ་སྦྱ་རྩ་རི་མཆོ་དཀར་དུ། |སྦྱ་མཆམས་མཛད་
ཅིང་ཐུགས་དམ་བརྟགས་པའི་སྟོལ། |དེ་ཆེ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོའི་ལུང་བསྟན་
གསལ། |

教云行持如是祈請境，祈請豬狗佛果不得成，
非上師者莫造為上師，應是上師亦現為上師，
需是如同桑傑年巴者。

至於祈請的對象，[米覺多傑] 教導：祈請狗、祈請豬是無法成佛的，
不要將不是上師的人假造成上師，[上師] 就應該像是桑傑年巴一樣，
是上師而且示現為上師 [的威德]。

此義釋迦牟尼曾授記，鄔金貝瑪亦賜諸名號，
首先杜松虔巴為起始，確映多傑與耶喜多傑，
蔣秋多傑堆督多傑等，此十三世皆真觀世音。

以上 [關於噶瑪巴的轉世] 的含意，釋迦牟尼佛已經授記，以及鄔金
貝瑪 [在伏藏] 中賜予了 [歷代噶瑪巴的] 名號。最初從杜松虔巴開始，
直至確映多傑、耶謝多傑、蔣秋多傑、堆督多傑等，這十三世都是觀
世音菩薩的真身。

此等錯謬之時不可得，前世信函預示生何方，
最勝化身於匝利白湖，閉關入三摩地而禪觀，
彼時本尊空行明授記。

這些是不可能有任何錯謬的，前一世會留下預示下一世將出生於何處
的諭令信函。就像最勝化身在匝利白湖地區 [為了預言轉世而] 閉關
並於禪定中觀徵兆的傳統，當時本尊空行即給予了明確的授記。

དེ་ཕྱིར་བརྒྱད་པ་འདི་རུ་ཞུགས་ཕྱིན་ནས། །དམ་ཚུལ་ཚུལ་བཞིན་ཉམས་སུ་
མ་ལོན་ཀྱང་། །ཁྲ་མའི་ཕྱོགས་སུ་མགོ་བོ་བསྟན་བྱས་ཏེ། །ཉལ་ནས་བསྐྱད་ཀྱང་
དོན་ཆེན་འབྲུབ་བོ་གསུངས། །

ཞེས་བ་གྲ་སྟོབ་ནམས་ལ་ཕན་པའི་བྱིར། །རྒྱ་ག་ཨ་མུས་ཆོག་ཉུང་དོན་
འདུས་སྒྲིམ། །བཤེས་གཉེན་མཐར་ཕྱིན་ཞེས་བྱས་ཡི་གེར་བཀོད། །འདི་ལ་
འགལ་འབྲུལ་ཉེས་པ་གང་མཆིས་བཤགས། །དགོ་བས་འདི་ཉིད་མཐོང་ཐོས་དྲན་
རེག་ནམས། །མོས་གྲུས་ཕྱག་ཆེན་ཡེ་ཤེས་འབར་བར་ཤོག །

མཛྲ་ཡི། །

是故教云入此傳承後，縱使未能如理修正法，
頭朝上師方向而躺臥，如此亦能成辦廣大義。

因此，教導說：一旦進入這個傳承之後，即使不能如理地修持正法，
就算只是頭朝著上師的方向躺臥著，也能成辦廣大利益。

為能利益僧眾弟子眾，惹噶阿瑟文簡意賅述，
名為謝年塔欽者記錄。若有違亂過罪皆懺悔，
願以此善令見聞觸者，盛燃虔敬大手印本智。
芒嘎浪。

為了利益僧眾及弟子，惹噶阿瑟言簡意賅地講述[此文]，並由謝年塔
欽執筆紀錄。若有任何矛盾、錯誤與過患，悉皆懺悔。以此善功德，
願見、聞、念、觸[此文]者，盛燃虔敬大手印之本智。

芒嘎朗（願吉祥）。

（中譯：妙融法師）

༥ གསོལ་འདེབས་བྱན་བཞི་འདི་དམིགས་སེམས་འགགས་འདུས་
ཚུ་ཆོད་བཞུགས་སོ། །

ཀུན་འཕུལ་ཆེན་པོ་ཆེན་དཔ་རྒྱས་ཀྱིས་མཛད།

༦༧ །ན་མོ་གུ་རུ་བརྩོ་རྒྱ་ར་ཀམ་ཀུ་ཡ།

ཐུན་བཞིའི་དམིགས་སེམས་མཁས་གྲུབ་ཆགས་མེད་ཞབས་ཀྱི་ཡིག་ཆ་ལྟར་
ཞིབ་ཆ་དགོས་ཤིང་། འདིར་གནད་འགགས་དང་ཅུ་བའི་ས་བཅད་ཆང་བ་ཙམ་
ཞིག་བརྩོད་པ་ལ་གནད་འགགས་ནི་ཡི་གེ་བཞི་ལ་ཆང་བ་ཡིན་ཅིང་། དངོས་གཞི་
རྒྱང་བྱམ་ཅན་ལ་སྦྱར་དགོས་ཏེ། ཉམ་མཁའ་གང་བའི་མི་བསྐྱོད་དོན་རྗེ་ལྷུ་ཞེས་
པ་རྒྱང་ནང་དུ་རུབ་པ་སྟེ། ལྷགས་ཀྱི་ལྟར་འགྲུག་པ་བྱ། འོད་ཟེར་འགྲེང་བའི་དོན་
རྗེ་དགའ་བ་རྟོལ་ཞེས་པ་དགང་བ་སྟེ། ལྷམ་པ་བཞིན་དུ་དགང་བར་བྱ། མོ་ཉ་འབར་
བའི་དབྱངས་ཅན་རྒྱས་པ་རྩྱ། ཞེས་པ་སྟོམ་པའམ་གཞིལ་བ་སྟེ། རྒྱ་མདུད་བཞིན་
དུ་བསྐྱམ་པར་བྱ། རི་མ་སེལ་བའི་ཐིན་ལས་དྲག་པོ་ཨོ། ཞེས་པ་འཕང་བ་སྟེ།
མདའ་ལྟར་བྱི་ལ་འཕེན་པར་བྱ། ཞེས་རུབ་ ༡ དགང་ ༢ གཞིལ་ ༣ འཕང་ ༤ གི་
རྒྱང་སྟོར་བ་བཞི་ལྟར། ཡི་གེ་བཞི་སྦྱ་བཞི་སྟེ། ཨོ་སྦྱ་དོན་རྗེ་སྦྱལ་སྦྱ། ལྷུ་གསུང་དོན་
རྗེ་ཡོངས་སྦྱ། རྩྱ་ལྷགས་དོན་རྗེ་ཆོས་སྦྱ། རྟོལ་ཤེས་དོན་རྗེ་ཐོབ་ཉིད་ཀྱི་སྦྱའོ། །

四座祈請文觀修次第 攝要備綱

噶美堪千仁謙達給

南無咕嚕邊雜達惹噶瑪噶呀！

《四座》的觀修次第，需要有像恰美大師的註解那樣的詳細解釋，而本文僅是論及要義和完備的綱要。

[一、要義]

[《四座》的] 要義就包含在四個種子字當中，同時要配合正行的瓶氣[而觀修]。「遍滿虛空不動金剛啊」時引息，如同鐵鉤一般召引[氣息]。「放大光明金剛歡喜吽」時滿息，如同瓶子一般充滿[氣息]。「熾盛使者妙音具力吽」時閉息或散息，如同紮緊的結一般密閉。「淨除垢染事業忿怒喻」時射息，如同箭一般向外呼出。以上即是「引、滿、散、射」的運氣四步驟。

這四字即是四身：「喻」(ཡུ་ཨྲཱི་ཨཱི་ཨཱི་ཨཱི་)是身金剛——化身，「啊」(ཨྲཱི་ཨྲཱི་ཨྲཱི་ཨྲཱི་)是語金剛——報身，「吽」(ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་)是意金剛——法身，「吽」(ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་)是本智金剛——體性身。

མི་ལས་གྱི་གནས་སྐབས་དག་པ་ལོངས་སྤྱོད་གསུང་དོན་། ཡི་གེ་མི་དང་
 ལྷན་པ་བཞི་ལས་ཞི་བ། ཆགས་པ་སྟོམས་འཇུག་གི་གནས་སྐབས་དག་པ་ཡི་
 ཤེས་དོན་དེ་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་སྒྲ། ཡི་གེ་མ་དང་རྟོམས་བཞི་ལས་རྒྱས་པ། གཉིད་
 འཇུག་གི་གནས་སྐབས་དག་པ་ཆོས་སྤྱོད་ཐུགས་དོན་། ཡི་གེ་ཡ་དང་རྩྱུ་ ལས་བཞི་
 ལས་དབང་། སད་པ་ཐ་མལ་གྱི་གནས་སྐབས་དག་པ་སྤྱལ་སྤྱོད་དོན་། ཡི་གེ་ཨ་
 དང་ཨྱོ་ ལས་བཞི་ལས་དག་པོ། ཨྱོ་ལུས་ཉེ་ཅ། ལྷན་པ་སྟེ་རྒྱུད་། རྩྱུ་ཡིད་དེ་ཐིག་
 ལེ། རྟོ་ཡི་ཤེས་སོ། །

ནམ་མཁའ་ཞེས་པ་ནང་གི་ནམ་མཁའ་སྟེ་རྩ་དབུ་མ། གང་བཞི་བྱུང་བ། མི་
 བསྐྱོད་དོན་ཞེས་པ་གཞོམ་གཞིག་དང་བྲལ་བ་ནམ་ཀུན་མཆོག་ལྡན་གྱི་སྟོང་
 གཟུགས་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་མོ། འོད་ཟེར་འབྱེད་ཞེས་པ་ནི་མཆོན་དཔེ་ལ་སོགས་པའི་
 ཡོན་ཏན་སྟོབས། དོན་ཞེས་དགའ་བ་ནི་སྤྱི་པོའི་རྟོ་ཡིག། །པོ་ཉ་འབར་བ་ནི་ལྟེ་བའི་ཨ་
 འད། དབྱངས་ཅན་རྒྱས་པ་ནི་གཞོམ་མེད་རྣམས་སྤྱེད་པའི་སྒྲ་ལས་སོགས། །དེ་མ་སེལ་བའི་
 ཐིག་ལས་དག་པོ་ཞེས་པ་རྩེ་རྒྱུད་གཟུང་འཇིག་གྱི་དེ་མ་སེལ་བར་བྱེད་པའམ་དག་
 བར་བྱེད་ལ། ལས་གྱི་རྒྱུད་དབུ་མར་དག་པའི་ཐབས་དག་རྒྱུད་གི་སྦྱོར་བའོ། །

མཆོན་བཞི་ལས། སྤྱི་ཐིག་ལས་དག་པོ། ༡གསུང་མི་བསྐྱོད་དོན་། ༢ཐུགས་
 དབྱངས་ཅན་རྒྱས་པ། ༣ ཡོན་ཏན་དོན་ཞེས་དགའ་བ། ༤ཡི་གེ་བཞི་པོ་ཐམས་ཅད་
 ཡི་གེ་གསུམ་རེ་འདུས་པ་ནི། མ་དག་པ་འཁོར་བའི་གནས་སྐབས་སུ་ཁུ་རྩལ་རྒྱུད་
 གསུམ། གནས་པ་རྩ་ལ་སྟོམས་ན་དབུ་རྒྱུད་རོ་གསུམ། གཡོ་བ་རྒྱུད་ལ་སྟོམས་ན་དེ་
 བྱང་གི་རྒྱུད་གསུམ། དག་པའི་ཆེ་སྤྱོད་གསུང་ཐུགས་གྱི་དོན་ཞེས་གསུམ། བཞོད་པ་བྱང་
 རྒྱུ་སེམས་ལ་སྟོམས་ན་དེ་བྱང་གི་ཐིག་ལེ་གསུམ་དག་པའོ། །ཡི་གེ་སྤྱི་རྩིས་ལེ་

清淨的睡夢之位是報身——語金剛，種子字是「旺」(𑖀)和「啊」(𑖅)字，屬於四事業中的「息」。清淨的貪欲等持之位是本智金剛大樂身，種子字是「瑪」(𑖃)和「吽」(𑖇)字，屬於四業中的「增」。清淨的熟睡之位是法身——意金剛，種子字是「雅」(𑖙)和「吽」(𑖇)字，屬於四事業中的「懷」。清淨的醒覺平凡之位是化身——身金剛，種子字是「噯」(𑖊)和「噶」(𑖔)字，屬於四事業中的「誅」。

「噶」(𑖔)是指身，也就是脈；「啊」(𑖅)是指語，也就是氣；「吽」(𑖇)是指意，也就是明點；「吽」(𑖇)是指本智。

「虛空」是指內在的虛空，也就是中脈，「遍滿」是充滿的意思，「不動金剛」是指無法被摧毀的完全淨妙空色大印母。「放大光明」是指綻放出相好等功德，「金剛歡喜」是指頭頂的「吽」(𑖇)字。「熾盛使者」是指肚臍的垂直符，「妙音具力」是指不可摧毀的那達之聲或生命。「淨除垢染事業忿怒」是指要消除或清淨左右二脈的能所垢染，就要運用於中脈清淨業風的方法，也就是結合「忿怒」風。

四個名號指的是：身——事業憤怒，語——不動金剛，意——妙音具力，功德——金剛歡喜。

四個種子字都可包含在三字的字組中：不淨輪迴的階段是「惹薩、惹嘉、氣」三字，與安住的脈有關時是「中、左、右」三字，與流動的氣有關時是脈中的三種氣。清淨的階段，是

སྤྱི་པོའི་ཉི་ཡིག་ནས་བཅད་ལྟེ་བའི་ཨ་ཕ་དང་། ལྷ་ད་སྤྱིང་གའི་རྒྱང་དག་པ་ཡིན་ནོ། །

གཉིས་པ་བསྐོམ་དོན་ས་བཅད་ཅམ་འགོད་པ་ལ། ལ་མོ་གྲུ་རུ་ཞེས་སྒྲ་མ་ལ་
ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྲུས་པ་ཆེན་པོས་བྱལ་འཆའ་བ་སྟོན་དུ་འགྲོ་བས། རང་
གི་སྤྱི་གཙུག་མདུན་ཐད་ཀྱི་ནམ་མཁར་མཁའ་འགོ་དམར་མོ་ཞལ་རང་ལ་གྲུ་
བ་གཡས་སེང་ལྗེང་གི་རྒྱ་མ་རུ་དང་གཡོན་རྟན་རྟ་བདུད་ཅིས་གང་བ་བསྐྱམས་
པ་དབུ་སྒྲ་གནག་སྒྲུ་སིལ་མས་སྒྲུ་རྒྱབ་ཁེབས་པ། སྤྱི་གསུམ་ནམ་མཁར་
གཟིགས་པ། དེ་ལས་རང་འདྲ་ལྟ་མོད་ཀར་སེར་དམར་ལྗང་སྟོན་གཤམ་མོའི་ཆོགས་
བུན་ལོང་སྟེ་ཉི་ཟེར་གྱི་རྒྱལ་ལྟར་འཁྲིགས་པ་གཙུ་མོད་མར་མོའི་སྤྱི་གཙུག་རུ་
གཞུང་ལྟར་རང་གི་དེན་ཐོབ་ཀྱི་སྒྲ་མ་ཀམ་པ་དེ་བསྐོམས་ལ།

ཀྱི་ཞེས་སྒྲ་མ་ལ་མོས་གྲུས་གདུང་བ་དབུ་པོས་འབོད་པ་སྟོན་དུ་འགྲོ་བས།
སྒྲ་མའི་སྒྲུ་གསུང་བྱལས་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་པས། སྒྲ་མའི་གནས་གསུམ་ནས་
འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་ག་འགྲོས། སྤྱིགས་བཅུའི་ཞིང་རབ་འབྱམས་ནས་
རྒྱལ་བ་སྐས་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་སྒྲ་མ་ཀམ་པ་སྐོམ་པ་དེ་འདྲ་བའས། བྱལ་
ཞབས་མཐིལ་བསྟན་བྱིན་རྒྱབས་དཔལ་འབར་མ། ཞེས་པའི་ནམ་པ་གང་བདེ་
ཆར་བབ་པ་ལྟར་བྱོན་ནས་སྤྱི་གཙུག་གི་ཀམ་པ་ལ་ཐིམ་པར་དམིགས།

身語意的三金剛，與安置之菩提心有關時，是指其內的三種清淨明點。就種子字而言，一般來說，明點是指頭頂的「吽」(𑍆)字，涅槃點是指臍部的「哈」線，「那達」是指心間的清淨風氣。

二、提綱挈領，解說觀修內容

「頂禮上師」，首先懷著大恭敬以身語意向上師禮拜。在自身頂上正前方的虛空中，觀想紅色本智空行母，臉朝向[行者]自己，右手持有紫檀的手鼓，左手持有盛滿甘露的頭蓋骨，潤黑色的頭髮，絲絲垂散披覆於背後，三眼凝視著虛空。從她再化現出和她相似的白色、黃色、紅色、綠色、藍色、黑色、花色的空行母，眾會聚集，就像是陽光照射下的塵埃密布一般。接著，就和文中所描述的一樣，觀想在其中主要的紅色空行的頭頂上方，出現有恩於己的上師噶瑪巴。

「噫」是指：首先帶著強烈的虔敬之心呼喊上師，接著向上師的身語意祈請。藉由祈請，從上師的三門放射出白、紅、藍的光芒，照射到十方的無量淨土，其中的一切諸佛菩薩，都示現為此處所觀想的噶瑪巴的樣貌，或者觀想為如同「雙手足心加持光熾耀」所形容的樣貌。視何者容易[觀想]，即那般觀想[聖眾]如下雨一般地降臨，融入到頭頂的噶瑪巴當中。

ཤེས་ཀྱི་རྩ་རྒྱ་སོགས་ཀྱིས་སྤྱན་འཛེན་དང་བྱིན་འཁེབས་བྲ། དེ་ནས་མཁའ་
འགོ་རྣམས་གཅིག་ལ་གཅིག་ཐིམ་གྱིས་མཁའ་འགོ་བདུན་དུ་བསྐྱུས་ལ། དུག་
ལཱི་སྒྲིབ་པ། དམ་ཆོག་ཆག་ཉམས། སྒོ་གསུམ་ཆ་མཉམ་མཐ་དུག་ལྔ་ཆ་མཉམ་
གྱི་སྒྲིབ་སྒྲིབ་རང་གི་རྒྱད་ལ་འཁྲིས་པ་སྟེ་གོས་པ་རྣམས་འོད་ཟེར་སོག་པ་ཅམ་
གྱིས་སངས་ཀྱིས་དག་བར་བསམ།

མཁའ་འགོ་གཞན་རྣམས་གཙོ་མོ་དམར་མོ་ལ་ཐིམ། གཙོ་མོ་རང་ལ་ཐིམ་པས་
རང་ཉིད་རྟོ་རྟེ་ཕག་མོ་དམར་མོ་ཕག་ཞལ་མེད་པ། མེ་རྟོག་དམར་པོའི་ཐང་བ་
ལས་རྒྱན་གཞན་དང་ཁ་རྩྱ་མེད་པ། གཡས་གྱི་གྲུག་དང་གཡོན་བདུད་ཅིས་གང་
བའི་ཐོད་པ་བསྐྱམས་པ། ཞབས་གཡས་བསྐྱམས་གཡོན་བརྒྱུད་གི་གར་སྟབས་ཅན་
དུ་བསྐྱོམ་ལ། བདུན་གྱི་ནམ་མཁའི་ཀླུ་པ་དེ་འཁོར་ལོ་བདེ་མཆོག་ཡབ་རྒྱུད་དུ་
གནས་རྒྱུར་པ་ལ། རང་ཉིད་རྟོ་རྟེ་ཕག་མོར་གསལ་བས་བདུད་ཅི་བྲངས་པས་ཡེ་
ཤེས་ཀྱི་མེ་དམར་ཁུར་གྱིས་འབར་ཞིང་། རང་ཉིད་རྟོ་རྟེ་རྣལ་འབྱོར་མར་གསལ་
བའི་ཐུགས་ཀར་བད་ཉིའི་གདན་ལ་བཞུགས་པར་བསྐྱོམ།

བྱམ་པ་ཅན་ནམ། བར་རྒྱུད་ཞེས་སྒྲིབ་པ་ཉག་ཅམ་ལ་སོ་བ་ལྗེར་བར་བྱ་ཞིང་།
ནང་དུ་ཨན་ཅམ་རེ་གཞོན་པ་ལས་གཞན་མེད། ཉེ་དུ་ཀའི་གནས་བཞིར་ཡི་གེ་ཨོ་
དཀར་ཨྲ་རྒྱུ་རྩྱ་རྩྱ་ཉོ་མེར་བཞི་གསལ་འདེབས། རྟེ་བཙུན་དམ་པ་ཞེས་པ་དད་
པ་ཅན་འཁོར་བའི་རྒྱ་མཆོ་ལས་སྒྲོལ་བས་རྟེ་བཙུན་དམ་པ་སྟེ། དབང་བཞི་པའི་ཡེ་
ཤེས་སྒྲོལ་མའི་རྒྱུད་ལ་བསྐྱེད་བའམ་འཕོ་བར་རྩས་པས་དམ་པའོ། །

「噫！咕嚕惹那降臨時」等句子，是迎請和賜福。接著空行眾一尊融入一尊，最後攝集成為七尊空行。心中要想：各種纏縛、沾染自心續的五毒覆障、違犯誓言、三門或五毒皆有的罪障，只要被明光照射到，都得到了清淨。

其他空行眾融入紅色的主尊，然後主尊融入自身，這時觀想自己成為沒有豬臉的紅色金剛亥母。[金剛亥母]除了紅色花鬘之外，沒有其他裝飾和天杖。她右手持著鉞刀，左手捧著盛滿甘露的頭蓋骨，採右腳彎曲、左腳伸直的跳舞姿態。

前方虛空中的噶瑪巴，化現為單身勝樂金剛父尊。接著，將自身清晰[觀想]成為的金剛亥母獻予甘露，之後觀想[勝樂金剛]燃起智慧的熊熊紅色火焰，並且端坐於將自身清晰[觀想]成為的金剛瑜伽母心間的蓮花、日墊之上。

持瓶氣（或稱中氣），腰部微向前挺，腹部鼓起，稍微向內輕輕下壓，除此無他。

清晰觀想嘿汝嘎的四處，分別有白色「喻」（ཨྌ）字、紅色「啊」（ཨྌ）字、藍色「吽」（ཧཱ）字、黃色「吹」（ཧྲཱ）。

「淨妙尊聖」，由於能助具信者從輪迴大海中解脫，因此稱為淨妙尊勝；由於能夠傳遞或令弟子心續生起第四灌的本智，因此稱為淨妙。

སྐྱབ་ཞིའི་དབང་ཕྱུག་ཐེན་ལས་བཞིའམ་ལས་བཞི་ལ་རང་དབང་ཐོབ་པའི་
སངས་རྒྱལ་དངོས་ཀྱི་འདུ་ཤེས་བསྐྱེད་ཅིང་སྒྲ་མ་རང་སེམས་སངས་རྒྱལ་དབྱེར་
མེད་པ་སྤང་བཅས་ཀྱི་རང་ལ་ཀར་མཁུན་འདྲེན་ཅིང་མཉམ་པར་བཞག་གོ།

བཞག་པའི་ཚུལ་ནི། སྒྲོབ་དཔོན་ཆེན་པོས། ད་ལྟའི་ཤེས་པ་སོ་མ་ལ། རྩོ་བོ་
སྟོང་བ་ཆོས་ཀྱི་སྒྱ། རང་བཞིན་གསལ་བ་ལོངས་སྟོང་ཆོགས། འཆར་ཚུལ་སྣ་
ཆོགས་སྒྲུལ་པའི་སྒྱ། སངས་རྒྱལ་གཞན་ན་བཅའ་དུ་མེད། སྒྲོམ་ཡང་མ་སྒྲོམ་
སོ་མར་ཞོག ལྟ་ཡང་མ་ལྟ་སོ་མར་ཞོག སྒྲོ་ཡང་མ་སྒྲོ་སོ་མར་ཞོག བསྐྱ་ཡང་
མ་བསྐྱ་སོ་མར་ཞོག ཡེངས་ཀྱང་མ་ཡེངས་སོ་མར་ཞོག གང་ཤར་རང་བཞག་
སོ་མ་ལ། རང་དྲངས་རྒྱ་མཆོ་དྲངས་པ་འདྲ། བདེ་གསལ་མི་རྟོག་ལྷན་གྱིས་
བྱལ། ཅེས་གསུངས་པ་ལྟར། གང་ཤར་རྟོག་པའི་རྩོ་བོ་སོ་མ་དེ་ཉིད་མ་བཅོས་དེ་
གང་འདྲོག་པའི་སྒྲོམ་ཆེན་པ་རྣམས། སྒྲོམ་ཡུན་བསྐངས་ན་བསྒྲོམ་བྱའི་སྒྲོ་དང་
བྲལ་ནས་དམིགས་པ་མེད་པར་རབ་ཏུ་ཞི་བ་མཐོང་ལས་རྣམ་པར་མི་རྟོག་པའི་ཡེ་
ཤེས་དེ་མཛོན་སུམ་དུ་མཐོང་བར་འགྱུར་རོ།

འདི་སྐབས་རྩོ་རྩེ་འཆར་ཆེན་ཡོན་ཏན་བརྒྱད་ལྟན་ཅེས་པ་ནི། སྐྱ་མཆོན་དཔེ་
གསལ་ཆོགས་ཀྱིས་སྒྲུས་པ་སྐྱའི་དབང་ཕྱུག། གསུང་ཡན་ལག་བྱུག་ཅུ་དང་ལྟན་
པ་གསུང་གི་དབང་ཕྱུག ལྟན་པ་རྩེ་ལྟོད་མཛོན་སུམ་ས་ལེར་གཟིགས་པ་
ལྟན་པ་ཀྱི་དབང་ཕྱུག ཁམས་གསུམ་ལ་རང་དབང་སྒྱུར་བ་རྩེ་འཕྱལ་གྱི་དབང་
ཕྱུག ཀུན་ལ་ཁབ་པའི་གདུལ་བྱའི་སར་ཚོལ་མེད་དུ་གཤེགས་པ་ཀུན་ཏུ་འགྲོ་
བའི་དབང་ཕྱུག ཐར་པ་ཆེན་པོའི་དཀྱིལ་འཁོར་དུ་ཉག་ཏུ་བཞུགས་པ་གནས་ཀྱི་
དབང་ཕྱུག བཙུན་མོའི་འཁོར་གྱིས་རོལ་བའམ་འདོད་ཡོན་ལྡན་མ་ཆགས་པར་

「四身自在」，是指生起「[上師]即是對四種事業或四種羯磨已經得到自在的佛陀真身」的認知。接著，在平等安住於上師之自心與佛陀無別，且具備[噶瑪巴之]形相當中，持誦「噶瑪巴鑒知」。

至於安住的方式，就如同大阿闍梨所說：

當下鮮明之心識，體性為空即法身，
自性為明即報身，各種現起即化身。
佛於他處不可尋，修亦不修住鮮明，
觀亦不觀住鮮明，馳亦不馳住鮮明，
攝亦不攝住鮮明，散亦不散住鮮明，
任顯自住鮮明中，性澄一如澄淨海，
樂明無念任運成。

對於一切顯現的鮮明體性，不去作意分別而安住在此中的大修行者，如果延長禪修的時間，將能遠離所修之念，現證無所緣最極寂靜——見道的無分別本智。

此時「金剛總持具八功德」的八種功德是：

1. 身自在：以清晰圓滿的相好而莊嚴身形。
2. 語自在：語言具備六十種支分。
3. 心自在：心能直接清晰觀照如所有、盡所有[的萬法]。
4. 神變自在：自在統御三界。

རོལ་བ་འདོད་པའི་དབང་ཕྱུག། །སངས་རྒྱལ་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་གཙོ་བོར་གྱུར་པས་འཁོར་གྱི་དབང་ཕྱུག་གས་ཡོན་ཏན་གྱི་དབང་ཕྱུག་
དང་བརྒྱད་དོ། །

ཉེ་རྩ་ཀ་དཔལ་ཡན་ལག་བདུན་ལྡན་ནི། སློབ་དཔོན་དག་དབང་གྲགས་པས།
འོངས་སྟོན་ ༡ རྩོགས་དང་ཁ་སྟོར་ ༢ བདེ་ཆེན་ ༣ རང་བཞིན་མེད། སྟོང་རྩེས་
༥ དེས་གང་རྒྱན་མི་ ༦ འཆད་དང་འགོག་པ་ ༧ མེད། རེས་གསུངས་པ་ལྟར་
སྟུགས་ཡན་ལག་བདུན་ལྡན་ནོ། ཉེ་རྩ་ཀ་དཔལ་ནི་ཡི་གེ་བཞིའི་དོན་དང་
འབྲེལ་དགོས་ཏེ། གྲེད་ར་བཏག་པ་སྤྱི་མའི་ལེའུ་བདུན་པ་ལས། སྤྱི་ནི་གཉིས་
མེད་ཡེ་ཤེས་ཏེ། ཉེ་ནི་རྒྱ་སོགས་སྟོང་པ་ཉིད། རྩ་ནི་ཆོགས་དང་བལ་
བའོ། །ཀ་ནི་གང་དུའང་མི་གནས་སོ། །ཞེས་པ་ལྟར་སྤྱི་ཡིག་བོད་ཀྱི་སྐད་དུ་
དཔལ་དུ་བསྒྱུར་བའོ། །བདེ་མཆོག་ཏུ། ཉེ་ནི་རྒྱ་སོགས་ཉེན་ཅིང་འབྱུང་། རྩ་
ནི་གནས་འདྲིག་ཆོགས་དང་བལ། །ཀ་ནི་མཐའ་གཉིས་ལ་མི་གནས། རེས་
གསུངས་པ་ལྟར་དོ། །ཐུགས་རྩེ་གཅིག་བསྟུས་མཁྱེན་ནོ། །ཞེས་པ་ནས་བཟུང་
ཆོག་དོན་ལ་བལ་དུ་མ་སོང་བར་མོས་གྲུས་གདུང་ཕྱགས་བསྐྱེད་ལ་ཅེ་གཅིག་ཏུ་
གསོལ་བ་འདེབས་པར་བྱའོ། །

རྩེ་བཅུན་ཁྱེད་རང་ལྟ་བུ་སྟོང་ནས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་ཅེས་པའི་ཆེ་སྟོང་
གའི་ངོ་བོ་ཀམ་པ་ལ་རྣམ་པ་བདེ་མཆོག་ཉེ་རྩ་ཀ་དེ་འོད་དུ་ཁྱེན་སྒྲ་མ་ཀམ་
པའི་སྟུགས་སྟུགས་དང་རང་གི་ལུས་དག་ཡིད་གསུམ་དབྱེར་མེད་པར་བསྟོམ།
རང་རྩོ་རྩེ་མག་མོར་གསལ་བའང་མེ་ལོང་ལ་ཉས་བཏབ་པ་ལྟར་འོད་དུ་ཁྱེན་བར་
བསམས་ལ། ཅི་ཡང་མི་དམིགས་པར་སྤང་མེད་ཀྱི་རང་ལ་མཉམ་པར་བཞག་ལ།

5. 遍往自在：毫不費力地前往遍滿一切的弟子面前。
6. 駐留自在：常駐於廣大解脫壇城。
7. 欲樂自在：不貪戀嬪妃眷眾的受用或五種妙欲。
8. 眷屬或功德自在：成為一切佛菩薩之主尊。

「勝嘿嚕嘎具七支分」，如同阿闍梨阿旺札巴所說：「圓滿報身和合大樂無自性，悲心圓滿無有斷續無止滅。」[嘿嚕嘎]具備三身七種支分。

「勝嘿嚕嘎」這需要結合四種子字的意義[來做解釋]，在《喜金剛本續》第七品提到：

師利無二本然智，嘿即因等皆空性，
嚕即遠離諸聚集，嘎即不住於何處。

藏文當中將師利二字意譯為「勝」。《勝樂金剛本續》中提到：

嘿即因等依緣起，嚕離住滅之聚集，
嘎即不住於二邊。

從「大悲總集鑒知」開始，隨文入觀，不失其義，生起強烈的虔敬而專一地祈請。

念誦「受已祈尊深心，加持猶如尊者」時，[在自己]心間，

དཔལ་ལྷན་སྒྲུབ་དམ་པ་ནས། སྤྱི་དང་ཆེ་རབས་ཀུན་ཏུ་མི་འབྲལ་ཤོག་བར་འདོན།
དེ་དག་ནི་སྒྲུབ་མས་རྗེས་སུ་འཛིན་ཅིང་སྟོན་འཁོར་དགོངས་པ་དབྱེར་མེད་དུ་འགྱུར་
བའི་གནད་དམ་པའོ། །

དེ་ལྟ་བུའི་ཉམས་ལེན་གྱི་རང་ལ་གནས་པས་གསོལ་འདེབས་སྟོན་ལམ་
ཡོངས་རྫོགས་འདོན་བཀམ། ཡང་ན་སྤྱར་རང་ཉིད་བདེ་མཆོག་ལྷན་སྤྲེས་ཡབ་
ཡུམ་གྱི་སྦྱར་གསལ་བའི་སྤྱི་གཙུག་ཏུ་ཅ་བའི་སྒྲུབ་དང་། དེའི་དབྱུག་ཙུག་ནས་
རྩོ་རྩེ་འཆང་གི་བར་བྱུང་འཇུག་བརྒྱུད་རིམ་ཐོ་བཅེགས་སུ་བསྐྱོམ་ལ་མཉམ་
མེད་དྲགས་ཐོ་བཀའ་བརྒྱུད་སོགས་འདོན། ཤིན་ཏུ་བསྐྱུ་ན། བདེ་མཆོག་གི་སྤྱི་
གཙུག་ཏུ་རང་གི་ཅ་བའི་སྒྲུབ་ཀྱིས་པ་དེ་ཁོ་ན་གསལ་བས་ཀྱང་འཇུག། དེ་དག་
གི་སྐབས་སུ་རྒྱུན་ཆ་ལུགས་རྣམས་རྣམ་པ་མ་འདྲེས་པས་གསལ་ལེ། དྲངས་
གསལ་འོད་གྱི་རང་བཞིན་དུ་མེད་རེ། གང་ལའང་མ་བརྟེན་བར་ཡེ་རེ། རིག་
བའི་རང་མདངས་ལྟ་སྦྱར་ཤར་བ་ཁོ་ན་ལས་གཞན་དུ་མ་ཡོངས་པར་རྗེན་ནེ། སྦྱ་
མཆན་དཔེའི་ལང་ཆོ་ལྷམ་མེ། གསུང་གྲགས་སྟོང་ཆོས་སྦྱང་རེ། ལྷགས་འོད་
གསལ་ཆོས་སྦྱ་ལྷན་ནེར་བསྐྱོམ་མོ། །

དེ་ཡང་རང་རིག་སྦྱོས་པ་དང་བྲལ་བ་དེ་བཞིན་ཉིད་གྱི་ཉིང་རེ་འཛིན་ལས་ཅུང་
ཟད་ཅ་མ་ཡང་མ་གཡོས་བཞིན་དུ་རང་མདངས་འགགས་པ་མེད་པར་འཁོར་ལོ་
སྟོམ་པ་ཡབ་ཡུམ་གྱི་རྣམ་པར་འཆར་བའི་བདག་ཉིད་ངའོ་སྟུམ་པའི་ང་རྒྱལ་དང་
ལྷན་པས་སྦྱོད་ལམ་ལ་འཇུག་པར་བྱ་བ་ནི་ཡི་དམ་ལྟའི་ལམ་ཁྱིར་བྱུང་འཇུག་གི་
སྦྱར་ལྷང་བའོ། །

觀想體性為噶瑪巴的勝樂金剛嘿嚕嘎的形相，化光[融入自身]，觀想自己的身口意與上師噶瑪巴的身語意合一無別。

接著，就像是吹在鏡子上的霧氣[消融]一般，想像將自身清晰[觀想]成的金剛亥母也化成光芒，接著平等安住於無所緣取的無有顯現之中。從「祈請具德勝妙上師」念誦至「具德桑傑年巴父子尊」。以上內容即是得到上師攝受，令師徒心意無別的重點。

安住在這樣的修持當中，念誦完整的祈請發願文。或者，也可以再次觀想自身為俱生勝樂金剛父母尊，並於頭頂觀想根本上師，在其頂上，重樓式地觀想雙運傳承的歷代祖師。接著，念誦「祈請無比達波噶舉」等文句。如果做極精簡的[修持]，就可以只在勝樂金剛頭頂上方，觀想根本上師即可。

進行以上修持的時候，要禪修：裝飾、服裝等相不混亂的清晰；自性澄澈光明的鮮明；不須依靠任何事物的顯明；明覺自顯只展現為本尊，不散亂於他處的赤裸；身形相好莊嚴的煥發；語即聲空法音的朗然；心即光明法身的坦然。

絲毫也不稍離自覺離戲真如自性的三摩地，同時懷著自己即為「展現為自顯無礙的總攝輪父母尊之相的本體」的我慢，進入[下座時的]行誼。這就是本尊之道用，生起雙運之身。

གླ་མའི་ནལ་འབྱོར་བསྐྱོམ་པའི་པན་ཡོན་ནི། ཨ་ཉི་བཞོད་པ་ཆེན་པོ་ལས།
 གང་གིས་ལྷ་སྐྱེ་འབྱུང་ཕྱག་བསྐྱོམ་པ་བས། །གླ་མའི་སྐྱེ་ལ་དམིགས་པ་མ་ལོག་
 བ། །བསོད་ནམས་བརྒྱ་ཕྱག་སྟོང་གི་ཆར་མི་ཤོ། །བསྟེན་སྐྱབ་ལས་སྐྱོར་ས་ཡ་
 དྲུང་ཕྱར་བས། །གླ་མའི་གསོལ་འདེབས་ཆེག་གསུམ་བརྗོད་པ་ནི། །ཁུས་པ་འབྱུང་
 ཕྱག་ཆར་ཡང་མི་ཤོད་དོ། །རྫོགས་པའི་རིམ་པ་བསྐྱལ་པའི་བར་དུ་ཡང་། །གང་
 གིས་འདུ་འཇི་སྒངས་ནས་བསྐྱོམ་པ་བས། །གླ་མ་སེམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་ཤར་བ་
 ཅས། །བསོད་ནམས་སྟོང་ཕྱག་ཉི་ལྷའི་ཆར་མི་ཤོད། །གླ་མ་བསྐྱོམ་དང་བསྟོད་དང་
 བསམ་པ་ཡིས། །སངས་རྒྱས་འབྲས་བུ་གཅིག་ཆར་འབྲུབ་པར་ངས། །ཞེས་སོ། །

སྟོབ་དཔོན་བརྒྱས། དེས་དོན་སྟོན་པའི་གླ་མ་དེ། །རང་ལ་སངས་རྒྱས་ཀྱང་
 ལས་ལྷག་ །གསང་སྤགས་དེས་པའི་དོན་སྟོན་པའི། །གླ་མ་སངས་རྒྱས་ཀྱང་གི་
 དངོས། །ཞེས་གསུངས་པ་ལྟར། དེས་དོན་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་ཆོས་སྐྱེ་མཛུ་བ་ཚུགས་
 སུ་སྟོན་པ་ལ། རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཐེན་ལས་པའམ། གླ་མ་ཀམ་པ་རིམ་བྱོན་ནམས།
 སངས་རྒྱས་ཤུག་བྱུ་བྱུ་བས་ལུང་བསྟན། ཨོ་རྒྱན་བརྒྱ་འབྱུང་གནས་ཀྱིས་མཆོན་
 གསོལ་བ་ནི་ཡོངས་ལ་གྲགས་ཤིང་། མཆོག་སྤིང་གཉེར་བྱོན་གནས་ཆེན་ཉར་
 ལཱའི་མདོ་བྱང་ལས། སྟེ་བ་བདུན་དང་སྐྱལ་བརྒྱད་བཅུ་གསུམ་འབྱུང་། །ཞེས་
 པའི་སྟེ་བ་བདུན་རྫོགས་པའི་སྐྱལ་བརྒྱད་བཅུ་གསུམ་གྱི་ཐོག་མ་མི་བསྟོད་དོ་
 རྗེས་སྐྱལ་པའི་བྱན་བཞེ་འདི་ཉིད་བྱིན་རྒྱལས་ཀྱི་ཆོན་ཁ་ཆེ་ཞིང་། ཕྱག་ཆེན་ཆོས་
 དུག་ཉམས་སུ་ལེན་པའི་ནལ་འབྱོར་པ་ནམས་ཀྱི་ཐུགས་དམ་ཀུན་གོ་གཅིག་
 ཆོད་འདི་ཉིད་ཀྱི་དམིགས་རིམ་བྱུ་བ་ཆེན་ཀམ་ཆགས་མེད་ཀྱིས་མཛད་པའི་
 རུང་རྒྱག་གི་ཚུལ་དུ། ལྷོ་མཆོལ་སྟོང་གི་དགེ་སྟོང་ཀམ་ལེ་ཤེས་བཟང་པོའི་མོས་

關於修持上師相應法的利益，《阿底大莊嚴續》中提到：

若人修習十萬本尊身，較之專一緣觀上師身，
福德不及百千萬之一；若人念修羯磨百萬億，
較之念誦祈師三句文，力量不及十萬分之一；
若人長時劫中捨紛鬧，串習觀修圓滿次第法，
較之心中稍僅現上師，福德不及二萬分之一。
觀修讚歎憶念上師尊，定能頓時成就佛果位。

如同蓮花生大士所說：

教示了義之上師，於已超勝一切佛，
教示密咒究竟義，師即諸佛之真身。

釋迦牟尼佛的授記，一切諸佛事業者，也就是歷代的上師噶瑪巴，將會教導直指法身——了義大手印，蓮花生大士亦賜予名號。

在秋吉林巴所取出的伏藏《二十五聖地經解》中記載：「現七世十三化身傳承。」意思是[噶瑪巴]在圓滿七世之後的十三位化身傳承的第一位，即是米覺多傑，而這部《四座》祈請文即是由他所著，具有極大的加持，是修持大手印、那洛六法的瑜伽士，以一抵萬之修持。

本文是以大成就者噶瑪恰美所著[之〈四座祈請文觀修次第〉]之補述

གུས་ལྷ་མའི་ནལ་འབྱོར་གྱི་བོགས་འདོན་དུ་ཀླའི་མཁན་པོ་འདུལ་འཛིན་བས་
མཆམས་གྱི་ཐུན་གསེང་ནམས་སུ་གྲིས་བ་སྦྱན་རས་གཟིགས་དངོས་དཔལ་ལྷན་
ཀླ་བ་ཆེན་པོའི་བྱིན་རྒྱལས་སྟོབ་མའི་རྒྱད་ལ་ཞུགས་ནས། སེང་གེ་བླུང་གི་སྤྱི་
གྲུ་བཞིན་དུ་བྱ་སྟོབ་མ་བས་ཀྱང་ཡང་སྟོབ་བཟང་ནས་འཛིན་མའི་ཁྱོན་ཀུན་གང་
བར་གྱུར་ཅིག། །སར་མདྲ་ལྟོ།།

的形式，由噶美堪布篤津巴，於閉關的休息期間，為了增長洛察貢的比丘噶瑪耶謝桑波的虔敬上師相應法的修持而寫。

祈願觀音菩薩的真身——盛德噶瑪巴尊者的加持，能夠進入弟子的心續，就像是幼獅和幼鵬〔較之父母更加優秀〕一般，令再傳弟子較弟子更加賢善，人才輩出，遍滿天下。

薩瓦芒嘎朗（吉祥圓滿）。

（中譯：堪布羅卓丹傑）

༥ གསོལ་འདེབས་མི་འདིགས་དབྱགས་འབྱེན་མའི་བྲིད།

རྒྱུ་ལ་མཁུ་བ་མཁུ་བ་མཁུ་བ་མཁུ་བ་མཁུ་བ།

༡༡། །ཡང་འབྲེལ་བ་ཐོག་ཆོག་མའི་གསོལ་འདེབས་མཁུ་གི། མི་
འདིགས་པའི་དབྱགས་ཆེན་པོ་འབྱེན་པའི་ཆོས་རྒྱལ་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་
འདེབས་སོ། །ཞེས་པའི་དོན་ནི། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་འཁོར་བ་དང་རྒྱུ་ལ་
འདིགས་དང་སྤྱུག་བསྐྱེད་ཀྱིས་མཉམ་བ་ལ། རྒྱལ་བ་གང་གི་ཆོད་མེད་པའི་
སྤྱུགས་རྒྱུ་ལ་མཁུ་བ་ཀྱིས་ལམ་མ་རྒྱུད་པ་དང་འབྲེལ་འདིགས་སྤྱུག་ལས་སྤྱུགས།
ལམ་ལོག་པ་སྤྱུགས་ལས་སྤྱུགས། ལམ་དམན་པ་ཉན་རང་ལས་སྤྱུགས་ཏེ་ཐེག་
ཆེན་ཐར་ལམ་ལ་བཞག །སྤྱུག་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་གོ་འཕང་ལ་བཀོད་དེ་བདེན་
པ་མཆོག་གི་ས་ལ་བདག་གཞན་རྣམས་དབྱགས་ཆེན་འབྱེན་པར་མཛད་པའི་
ཆོས་ཀྱི་རྒྱུད་འབྲུག་བརྒྱུད་རིམ་ཀྱི་སྤྱུག་མ་ཐམས་ཅད་ཀྱན་འདུས་ཀྱིས་པའི་ཡོན་
ཏན་ཐོན་ལས་ཀྱི་སྤྱུགས་ཆེན་པོ་སངས་རྒྱུ་ཉིད་དང་མཆོངས་ཤིང་། སངས་
རྒྱུ་ལས་ལྷག་པའི་བཀའ་བྲིན་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པ་རེད། གསང་མཆོན་
སོགས་གང་ཡང་མ་རེད།

ཅེས་བཤད་སྤྱུག་སྤྱུ་ཀྱིས་འདིགས་མེད་དོན་ཡོད་སྤྱིང་པོ་ཆོས་གྲགས་དཔལ་བཟང་པོའི་འོད་
ཀྱིས་བཅོམ་སོ། །

無懼大慰祈請文之教導

第十五世噶瑪巴卡恰多傑

此外，在「有緣足矣」的祈請之後是「祈請令得無懼大慰之雄力法尊」。

這句話的意思是：一切眾生受到輪迴與惡趣的怖畏與痛苦所折磨，勝者以其無量悲心之事業，救護[眾生]從惡趣怖畏痛苦的迷失道中出離，從外道的錯誤道中出離，從聲聞的低下道中出離，並將[眾生]安置於大乘的解脫道，令其登上無上菩提果位。

一切雙運傳承上師之總集——噶瑪巴[法尊]，[令眾生]登上最勝真實之地，並且得到極大的寬心慰藉。向功德事業的偉大之力等同佛陀，而且恩德更勝佛陀[的法尊]祈請。這句話當中並沒有任何密名。

為祖古噶瑪吉美東由寧波確札巴桑波故，第十五世噶瑪巴書。

（中譯：妙融法師）

關於《了義寶藏》

緣起

西元 2012 年春季，得知該年底在第三十屆噶舉大祈願法會後，法王噶瑪巴將教授第一世蔣貢康楚·羅卓泰耶的著作《了義炬》。雖然之前已經有譯自英文的中文版本，由於希望能更直接地傳達原文的含義，因此藉由法王授課的善妙緣起，妙融法師開始著手將《了義炬》從藏文直接翻譯成中文，並預計於法會前出版上市。

然而，在中文版的編輯過程中，我們發現，對於像《了義炬》這樣的經典作品，難以用一般上市書籍的思維與作法來處理。於是我們暫停《了義炬》的編輯工作，開始重新思考規劃：要如何才能完整地保留典籍原貌；如何才能讓這些傳承教法得以傳揚；如何整合上市書能流布廣泛，結緣書能忠於原著的優點，且減低上市書過度編輯，結緣書難以再版的困難。

經過將近一年的準備與討論，在評估了各種方法之後，我們重新設定方向與作法，因而開始了將古德的重要典籍從藏文翻譯成中文的結緣書計畫，也有幸承蒙法王噶瑪巴賜予《了義寶藏》的名稱。

我們的目標

我們期待透過《了義寶藏》系列，有計劃地將古德的重要著作典籍從藏文原文翻譯成中文，並以有規劃管理的方式與大眾結緣。

為了讓法友能更直接地親近祖師大德，在翻譯上我們致力於正確傳達原典文意，在編輯上我們致力於保有原典風貌，然而同時，也希望譯文儘量符合華語思維，清楚易讀。在有限的人力下，我們發願將珍貴的藏文典籍，尤其是許多尚未有中文譯本的大師著作，一本本地從藏文直接翻譯成中文。

《了義寶藏》系列採免費結緣的方式流通，並且提供電子檔免費下載。希望透過這樣的流通方式，讓更多法友共享無價的法寶。

■ 申請「了義寶藏」書籍

◆ 流通處

化育道場（板橋）	新北市板橋區四川路2段16巷3號6樓	02-8967-1019
化育道場（台中）	台中市北屯區北屯路453號5樓	04-2247-9359

◆ 線上申請

網址：www.hwayue.org.tw/HY/todm

電子信箱：todm99@gmail.com

■ 助印護持法寶

化育文教基金會

地址：220新北市板橋區四川路2段16巷3號6樓

電話：02-8967-1025 傳真：02-8967-1069

網址：www.hwayue.org.tw/HY/todm

電子信箱：todm99@gmail.com

- 銀行轉帳：新光銀行 土城分行 金融機構代碼：103
銀行帳號：0028-10-1001627 戶名：財團法人化育文教基金會

- 郵政劃撥：18268431 戶名：財團法人化育文教基金會
（請註明：助印「了義寶藏」）

- 美國地區：

銀行：First General Bank 銀行帳號：3911872 戶名：Hwa Yue Foundation

- 信用卡線上助印：donate.newebpay.com/hwayue/todm

1. 綠界ECPay：

<https://p.ecpay.com.tw/FF0F917>

2. 藍新金流：

<https://donate.newebpay.com/hwayue/todm>



《了義寶藏》系列為免費結緣，未委託任何單位或個人代收助印款。如欲助印，請匯款至上列帳號，或洽上列聯絡方式。

了義寶藏 ④

四座上師相應法釋論集

總 指 導：第十七世法王噶瑪巴 鄔金欽列多傑

作 者：第五世夏瑪仁波切、第九世噶瑪巴、恰美仁波切、噶美堪布、第十五世噶瑪巴

譯 者：堪布羅卓丹傑、妙融法師

發 行 人：妙融法師

總 編 輯：施心慧

執行編輯：徐世華

版面構成：蘇麗萍

封面設計：自由落體

出 版 者：財團法人化育文教基金會

地址：220 新北市板橋區四川路 2 段 16 巷 3 號 6 樓

電話：02-8967-1025 傳真：02-8967-1069

了義寶藏

網址：www.hwayue.org.tw/HY/todm

微博：weibo.com/hwayue 微信公眾號：hwayue_

電子信箱：todm99@gmail.com

承 印 者：博創印藝文化事業有限公司

I S B N：978-986-90068-6-6（平裝）

初版一刷：2016 年 12 月 恭印：3,500 冊

© 2016 化育文教基金會

如需引用，請註明出處。

未經授權，不得以任何方式改作或翻印。

本書為免費結緣，不得以任何形式販售。

國家圖書館出版品預行編目 (CIP) 資料
四座上師相應法釋論集 / 第五世夏瑪仁波切等作；第十七世法王噶瑪巴鄔金欽列多傑彙編；堪布羅卓丹傑，妙融法師譯。-- 初版。-- 新北市：化育文教基金會，2016.12 108 面；17x22 公分。--（了義寶藏：4） ISBN 978-986-90068-6-6（平裝） 1. 藏傳佛教 2. 注釋 3. 佛教修持 226.962 105022132

